

РУКОВОДСТВО ЮНЭЙДС ПО ТЕРМИНОЛОГИИ

Руководство ЮНЭЙДС по терминологии

2015 г.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| ВВЕДЕНИЕ | 3 |
| ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ | 4 |
| СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОТДЕЛЬНЫХ ТЕРМИНАХ..... | 16 |
| ОРГАНИЗАЦИИ..... | 59 |
| ДРУГИЕ РЕСУРСЫ..... | 61 |
| ТЕРМИНЫ, СГРУППИРОВАННЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИ | 62 |
| СПИСОК ИСТОЧНИКОВ..... | 67 |

ВВЕДЕНИЕ

Язык формирует представления и может влиять на поведение. Взвешенное использование подходящих речевых оборотов позволяет усиливать глобальные меры по противодействию эпидемии СПИДа. Именно поэтому Объединённая программа Организации Объединённых Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС) с удовольствием передаёт настоящее руководство по предпочтительной терминологии в широкое пользование сотрудникам и коллегам из 11 организаций, совместно финансирующих деятельность Программы, и другим партнёрам, работающим в сфере глобального противодействия ВИЧ.

Настоящее руководство представляет собой живой, постоянно изменяемый документ, который регулярно обновляется. Из данной изменённой редакции издания 2011 года были исключены некоторые термины, а также в неё были добавлены новые термины, имеющие отношение к глобальным мерам в ответ на ВИЧ и широко используемые ЮНЭЙДС. Эти термины также тематически сгруппированы и представлены в виде перечня в конце настоящего документа.

Настоящее руководство можно свободно копировать и воспроизводить при условии, что это не будет преследовать коммерческих целей и будет приведена ссылка на источник. Замечания и предложения по поводу добавления, удаления или изменения терминов просим направлять по адресу terminology@unaid.org.

ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|--|---|--|
| безопасный секс | Этот термин может подразумевать полную безопасность. Выражение «более безопасный секс» точнее отражает идею о возможности выбора и принятия поведения для снижения или сведения к минимуму риска заражения и передачи ВИЧ. Стратегии более безопасного секса включают более поздний первый сексуальный опыт, секс без проникновения, правильное и систематическое использование мужских или женских презервативов, а также сокращение числа сексуальных партнёров. | более безопасный секс |
| борьба и другие агрессивные речевые обороты (такие как битва, кампания или война) | Следует избегать употребления таких терминов, если этого не требует прямая цитата или сам контекст. Одним из аргументов в пользу этого является желание избежать перехода от борьбы против ВИЧ к борьбе против людей, живущих с ВИЧ. | ответные меры, управление, меры против, инициатива, действие, усилия и программа |
| венерическое заболевание (ВЗ); заболевание, передающееся половым путём (ЗППП) | <p>Многие «инфекции, передающиеся половым путём» (ИППП) не вызывают симптомов и, следовательно, не распознаются затрагиваемыми лицами как заболевания.</p> <p>«ИППП» распространяются в результате передачи микроорганизмов от человека человеку во время полового контакта. Помимо традиционных ИППП (сифилиса и гонореи), спектр ИППП в настоящее время включает: ВИЧ, который вызывает СПИД; хламидию трахоматис; вирус папилломы человека (ВПЧ), который может вызывать рак шейки матки, полового члена или анального канала; герпес половых органов; мягкий шанкр; микоплазмоз половых органов; гепатит В; трихомоноз; кишечные инфекции и эктопаразитарные заболевания (т.е. заболевания, вызываемые микроорганизмами, живущими вне организма хозяина). Сложность и разнообразие ИППП, резко увеличились с 1980-х годов; в настоящее время к этой категории относятся более 30 болезнетворных организмов и синдромов (2).</p> | инфекции, передающиеся половым путём (ИППП) |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|---------------------------|---|--|
| вирус СПИДа; вирус ВИЧ | СПИД – это клинический синдром. Поэтому некорректно говорить о «вирусе СПИДа»; вирус, который вызывает СПИД, называется ВИЧ. Старайтесь не использовать выражение «вирус ВИЧ» (ВИЧ означает вирус иммунодефицита человека, таким образом, нет необходимости дважды упоминать слово «вирус»). | ВИЧ Нет необходимости уточнять или добавлять слово «вирус» после этой аббревиатуры. |
| ВИЧ/СПИД; ВИЧ и СПИД | По возможности следует избегать употребления выражения «ВИЧ/СПИД», поскольку оно может создать путаницу. У большинства людей с ВИЧ нет СПИДа. Выражение «профилактика ВИЧ/СПИДа» неприемлемо в ещё большей степени, потому что профилактика ВИЧ включает правильно и постоянное использование презервативов, использование стерильного инъекционного инструментария, изменение социальных норм и т.д., в то время как профилактика СПИДа включает антиретровирусную терапию, котримоксазол, правильное питание, профилактический приём изониазида (INH) и т.д. Рекомендуется использовать термин, являющийся наиболее точным и подходящим с учётом контекста. | люди, живущие с ВИЧ, распространённость ВИЧ, профилактика ВИЧ, меры в ответ на ВИЧ, тестирование на ВИЧ, заболевание, связанное с ВИЧ, диагноз СПИД, дети, ставшие уязвимыми вследствие СПИДа, национальная программа по СПИДу, СПИД-сервисная организация. Допустимо употребление терминов «эпидемия ВИЧ» и «эпидемия СПИДа», однако «эпидемия ВИЧ» является более широким термином. |
| вмешательство | Этот термин имеет разные значения в зависимости от контекста. При оказании медицинской помощи вмешательство может спасти жизнь человека, однако при описании программы на уровне общин употребление термина «вмешательство» может трактоваться как «какие-либо действия в отношении кого-либо или чего-либо». Такое употребление этого термина подрывает саму идею совместных ответных мер. | планирование программ, программа, деятельность, инициативы и т.д. Термин «intervention» в английском языке встречается в трёх других определениях: «structural interventions» (структурные мероприятия), «health-care interventions» (меры в области здравоохранения) и «health systems strengthening interventions» (меры по усилению системы здравоохранения). В этих контекстах их употребление уместно. |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|---|---|---|
| <p>группа высокого (повышенного) риска; уязвимая группа</p> | <p>Следует избегать этих терминов, поскольку они подразумевают, что «рискованной» является сама группа, тогда как в действительности все социальные группы взаимосвязаны. Использование термина «группа высокого риска» может способствовать ложному ощущению безопасности у людей, практикующих рискованное поведение, но не относящих себя к таким группам. Термин также может способствовать стигме и дискриминации по отношению к обозначенным группам. Принадлежность к той или иной группе не может быть рискованной, в отличие от поведения.</p> <p>В семейных или сожительствующих парах человек, особенно женщина, не практикующий рискованное поведение, может оказаться в ситуации, «связанной с риском», в результате рискованного поведения сексуального партнёра.</p> | <p>Используйте выражения «ключевые группы населения»¹ или «молодые ключевые группы населения» [где применимо] (в том смысле, что они имеют ключевое значение в динамике эпидемии или в ответных мерах).</p> <p>«Ключевые группы населения» отличаются от «уязвимых групп населения», которые подвергаются действию неблагоприятного социального давления или социальных обстоятельств, делающих их более уязвимыми к контакту с инфекциями, в том числе с ВИЧ.</p> |
| <p>движущий фактор</p> | <p>Этот термин зачастую используется для обозначения основных детерминант эпидемии (т.е. структурных и социальных факторов, таких как бедность, гендерное неравенство и нарушение прав человека, которые могут усиливать уязвимость человека по отношению к ВИЧ). Однако факторы более прямого действия, такие как наличие нескольких параллельных половых партнёров или численность потребителей инъекционных наркотиков среди населения, также могут называться «движущими факторами».</p> | <p>Во избежание смешения понятий следует избегать употребления этого выражения или определять его при каждом употреблении.</p> |
| <p>поведенческие изменения</p> | <p>«Изменение поведения» обычно определяют как принятие и поддержание здорового образа жизни (в отношении некоторых норм поведения), позволяющего снизить риск заражения ВИЧ.</p> | <p>изменение поведения</p> |

1 По мнению ЮНЭЙДС, мужчины-геи и другие мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами, работники секс-бизнеса, трансгендерные лица и люди, употребляющие инъекционные наркотики, представляют собой четыре основных ключевых группы населения, при этом Программа признаёт, что заключённые и другие лица, находящиеся под стражей, также уязвимы к ВИЧ и зачастую не имеют должного доступа к услугам. Страны должны определить конкретные группы населения, имеющие ключевое значение для их эпидемии и ответных мер с учётом эпидемиологической и социальной обстановки.

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|-------------------------------------|---|---|
| инвалидность | <p>«Международная классификация функционирования, инвалидности и здоровья (МКФ) определяет инвалидность как общий термин для нарушений, ограничений активности и ограничений возможности участия» (1).</p> <p>Это соответствует определению, приведённому в Конвенции ООН о правах инвалидов от 2008 года, согласно которому к «инвалидам» относятся лица с устойчивыми физическими, психическими, интеллектуальными или сенсорными нарушениями, которые при взаимодействии с различными барьерами могут мешать их полному и эффективному участию в жизни общества наравне с другими.</p> | лица или люди с ограниченными возможностями |
| коммерческий секс-бизнес; | Слова «коммерческий» и «бизнес» обозначают одно и то же, поэтому можно употреблять их по отдельности, но не вместе. | секс-бизнес, коммерческий секс, продажа сексуальных услуг |
| работник коммерческого секс-бизнеса | Термин «работник секс-бизнеса» не должен подразумевать суждения, а должен подчёркивать лишь рабочие условия продажи сексуальных услуг. В число работников секс-бизнеса входят взрослые женщины, мужчины и трансгендерные люди, а также молодёжь старше 18 лет, которые на добровольной основе регулярно или изредка получают деньги или товары в обмен на сексуальные услуги. Ввиду того что секс-бизнес определяется как добровольная продажа секса между взрослыми людьми, дети (лица, не достигшие 18 лет) не могут быть вовлечены в секс-бизнес. И потому дети, вовлечённые в секс-бизнес, считаются жертвами сексуальной эксплуатации. | <p>Также допустимо говорить, что работники секс-бизнеса «получают плату за секс».</p> <p>Работник секс-бизнеса, женщины, мужчины, люди, продающие секс</p> <p>Клиентов работников секс-бизнеса можно называть «мужчинами, женщинами, людьми, покупающими секс».</p> |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|---|--|---|
| <p>корректирующее изнасилование</p> | <p>Изнасилование на почве гомофобии совершается в связи с тем, что жертва является либо предположительно является лесбиянкой или геем. Являясь частным случаем более широкой практики сексуального насилия, нападения такого рода сочетают в себе неуважение по отношению к женщинам, зачастую граничащее с женоненавистничеством, и глубоко укоренившуюся гомофобию.</p> <p>Не используйте термин «корректирующее изнасилование», поскольку он подразумевает необходимость откорректировать или исправить «отклонение» в поведении или сексуальную ориентацию. Предпочтительней использовать термин «изнасилование на почве гомофобии», обозначающий глубоко укоренившуюся гомофобию, толкающую на преступление на почве ненависти.</p> | <p>изнасилование на почве гомофобии</p> |
| <p>лицо, инфицированное СПИДом; ВИЧ-инфицированный; переносчики</p> | <p>Никто не может быть инфицирован СПИДом; СПИД не является возбудителем инфекции. СПИД – это определение, означающее синдром оппортунистических инфекций и заболеваний, которые могут развиваться по мере угнетения иммунитета на фоне ВИЧ-инфекции (от момента острой инфекции до момента смерти).</p> <p>Такие сокращения, как ЛЖВ, не следует использовать для обозначения группы людей, поскольку это невежливо. Вместо этого, необходимо указывать полное название или особенности группы. Тем не менее, допускается использование аббревиатур для обозначения групп населения в таблицах и графиках в случаях, когда необходима краткость.</p> | <p>Необходимо использовать выражения «ВИЧ-положительный человек» или «человек/люди, живущий/живущие с ВИЧ» (если известен или обнаружен серологический статус), или «с неизвестным ВИЧ-статусом» (если серологический статус неизвестен).</p> |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|--|--|--|
| люди, живущие с ВИЧ и СПИДом; ЛЖВС; ЛЖВ; больной СПИДом; жертва СПИДа; лицо, страдающее от СПИДа | <p>Говоря о людях, живущих с ВИЧ, предпочтительно избегать определённых терминов. Например, термин «большой СПИДом» следует употреблять только в медицинском контексте (чаще всего человек, имеющий СПИД, не находится в роли пациента). Эти термины подразумевают, что конкретный человек является беспомощным и не может контролировать свою жизнь. Говорить о людях, живущих с ВИЧ, как о «невинных жертвах» (что часто используется для описания ВИЧ-положительных детей или людей, которые заразились ВИЧ в результате медицинских действий) означает ошибочно подразумевать, что люди, инфицированные другим путём, по какой-то причине заслуживают наказания.</p> <p>Ни в коем случае к людям нельзя применять такую аббревиатуру, как ЛЖВ, поскольку это дегуманизирует. Вместо этого, необходимо указывать полное название или особенности группы. Тем не менее, допускается использование аббревиатур для обозначения групп населения в таблицах и графиках в случаях, когда необходима краткость.</p> | <p>Предпочтительно употреблять термины «люди, живущие с ВИЧ» или «дети, живущие с ВИЧ», поскольку они отражают тот факт, что люди с ВИЧ могут иметь хорошую и продуктивную жизнь в течение многих лет.</p> <p>Термин «люди, затронутые ВИЧ» охватывает членов семей и иждивенцев, которые могут участвовать в уходе или быть иным образом затронутыми ВИЧ-положительным статусом лица, живущего с ВИЧ.</p> |
| | <p>Термины «меры по противодействию СПИДу», «меры по противодействию ВИЧ», «меры в ответ на СПИД» и «меры в ответ на ВИЧ» зачастую используются как взаимозаменяемые понятия и обозначают меры по противодействию эпидемии.</p> | <p>противодействие ВИЧ</p> <p>Большинство ответных мер в настоящий момент направлены на профилактику передачи ВИЧ и лечение лиц, живущих с ВИЧ, прежде чем у них разовьётся СПИД.</p> |
| множественные параллельные партнёрства (МПП) | <p>Лицами, имеющими параллельные половые связи, считаются те люди, которые вступают в одновременные половые отношения, при которых половой контакт с одним партнёром имеет место в период между двумя половыми контактами с другим партнёром. В целях осуществления надзора сюда входят контакты, произошедшие в течение последних шести месяцев.</p> | <p>параллельные половые партнёрства, параллельные партнёрства или просто параллельность</p> |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|--|--|---|
| на основе доказательств | <p>Применительно к исследованиям, лечению и профилактике термин «подтверждённая информация» обычно обозначает качественные и/или количественные результаты, опубликованные в рецензируемом журнале.</p> <p>Термин «на основе подтверждённой информации» предпочтителен по сравнению с термином «на основе доказательств», поскольку подчёркивается тот факт, что при принятии решения определённую роль может играть ряд элементов, из которых только один может представлять собой научное доказательство. Другими элементами могут являться приемлемость с точки зрения культуры, вопросы равенства и прав человека, реальность осуществления, финансовая оценка альтернативных вариантов и т.д.</p> | на основе подтверждённой информации |
| <p>наркозависимые; наркоманы;</p> <p>потребители внутривенных наркотиков</p> | <p>Подобные термины являются уничижительными и не способствуют созданию доверия и уважения, что необходимо при работе с людьми, употребляющими наркотики.</p> <p>Этот термин является неверным, поскольку наркотики могут вводиться подкожно или внутримышечно.</p> <p>Ни в коем случае к людям нельзя применять такую аббревиатуру, как ПИН (потребители инъекционных наркотиков), поскольку это дегуманизирует. Вместо этого, необходимо указывать полное название или особенности группы. Тем не менее, допускается использование аббревиатур для обозначения групп населения в таблицах и графиках в случаях, когда необходима краткость.</p> | <p>Предпочтительно использовать термин «люди, употребляющие инъекционные наркотики», поскольку в нём делается упор на людях.</p> <p>В некоторых ситуациях употребим более широкий термин – «лицо, употребляющее наркотики».</p> |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|--------------------------|--|--|
| нацеливать | <p>Следует избегать употребления этого глагола (например, «нацеливать» действия на мужчин, имеющие половые отношения с мужчинами), поскольку это подразумевает подходы по принципу «сверху-вниз», не обеспечивающие непосредственного участия. Предпочтительно использовать термины «вовлекать» (например, «вовлекать» мужчин, имеющие половые контакты с другими мужчинами, в разработку программ), «привлекать» (например, «привлекать» мужчин, имеющих половые контакты с мужчинами, к участию в мерах в ответ на эпидемию) или «разработанные для и при участии» (например, программы, разработанные для мужчин, имеющих половые отношения с мужчинами, и при их участии).</p> | <p>вовлекать, привлекать к участию, сосредотачивать усилия, разработанные для и при участии</p> |
| целевые группы населения | <p>Точно так же, вместо термина «целевые группы населения» лучше определять группы населения как имеющие ключевое значение для эпидемии и ответных мер.</p> <p>Тем не менее, приемлемым является использование существительного «цель» для обозначения задачи или цели.</p> | <p>приоритетные группы населения, ключевые группы населения</p> |
| носитель СПИДа | <p>Этот термин более не используется, поскольку он неверен, является стигматизирующим и носит оскорбительный характер для многих людей, живущих с ВИЧ.</p> | <p>лицо, живущие с ВИЧ</p> |
| очаги | <p>В контексте ВИЧ «очаг» обозначает небольшой район в пределах более крупных области, города или страны с высокой распространённостью или заболеваемостью ВИЧ. Используйте этот термин с осторожностью, поскольку он может рассматриваться как имеющий негативную окраску для людей, живущих в «очаге». Вместо этого опишите фактическое положение дел, которое вы хотите донести.</p> | <p>Используйте термины «местоположение» или «местная эпидемия» и опишите ситуацию или контекст.</p> |
| пандемия | <p>Эпидемию, охватывающую целые регионы, континенты или весь мир, иногда называют пандемией. Однако этот термин является неточным. См. также «эпидемия».</p> | <p>Используйте термин «эпидемия» с указанием рассматриваемых масштабов: местная, страновая, региональная или глобальная.</p> |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|---|--|--|
| передача супругу/ супруге | Этот термин носит узкий характер и обозначает передачу ВИЧ только супругу или супруге, что не всегда соответствует действительности. | передача интимному партнёру |
| подверженный наибольшему рisku; подростки, подверженные наибольшему риску (ППНР), молодые люди, подверженные наибольшему рisku» (МЛПНР); группы населения, подверженные наибольшему риску (ГНПНР) | Следует избегать употребления подобных терминов, поскольку сообщества считают их стигматизирующими. В отдельных проектах, где такие выражения по-прежнему используются, важно никогда не употреблять в отношении отдельных людей (прямо или косвенно) такие термины, как ППНР, МЛПНР или ГНПНР. | Приводите описание поведения, свойственного каждой группе населения, которое создаёт для отдельных лиц риск контакта с ВИЧ (например, незащищённый секс среди постоянных пар с дискордантным серологическим статусом, работа в секс-бизнесе с низким уровнем использования презервативов, молодые люди, употребляющие наркотики и не имеющие доступа к стерильному инъекционному инструментарию и т.д.). |
| покончить со СПИДом, конец СПИДа, покончить с ВИЧ, конец ВИЧ, ликвидировать ВИЧ, ликвидировать СПИД, искоренить ВИЧ, искоренить | Искоренение ВИЧ в настоящий момент по-прежнему является недостижимой целью. Однако в распоряжении имеются проверенные стратегии профилактики и лечения ВИЧ, которые при совместной их реализации позволят положить конец эпидемии СПИДа как угрозе общественному здравоохранению. | положить конец эпидемии СПИДа как угрозе общественному здравоохранению (предпочтительное выражение); другие приемлемые варианты — «покончить с эпидемией», «покончить с эпидемией СПИДа», «положить конец эпидемии СПИДа», «положить конец эпидемии» |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|-----------------------------|---|--|
| проститутка; проституция | Термин обозначает, что человек продаёт секс. Его не следует использовать, поскольку он несёт оценочное суждение. | <p>В отношении взрослых (18 лет и старше) используйте термины «секс-бизнес», «работник секс-бизнеса», «коммерческий секс» или «продажа сексуальных услуг».</p> <p>Если речь идёт о детях (младше 18 лет), необходимо использовать термин «сексуальная эксплуатация детей».</p> |
| риск СПИДа | Этот термин не следует использовать за исключением случаев, когда описывается поведение или условия, которые повышают риск прогрессирования заболевания у ВИЧ-положительного человека. | риск заражения ВИЧ, риск контакта с ВИЧ |
| связующая группа населения | Этим терминам обозначается группа населения, подвергающаяся повышенному риску контакта с ВИЧ, представители которой могут вступать в незащищённые половые отношения с лицами, которые во всех иных отношениях имеют низкий риск контакта с ВИЧ. Ввиду того, что ВИЧ передаётся в результате поведения отдельных лиц, а не групп, следует избегать употребления этого термина. | Вместо этого описывайте поведение. |
| сироты СПИДа | <p>Этот термин не только стигматизирует детей, но также характеризует их как ВИЧ-положительных, что может не соответствовать действительности. Характеристика человека только на основании его социального положения демонстрирует отсутствие уважения, точно так же, как характеристика человека в зависимости от состояния его здоровья.</p> <p>В отличие от традиционного употребления (но в соответствии со словарным определением) ЮНЭЙДС иногда использует термин «сирота» в качестве подгруппы в категории «сироты и другие дети, ставшие уязвимыми вследствие СПИДа» для описания детей, потерявших одного или обоих родителей в связи с ВИЧ.</p> | сироты и другие дети, ставшие уязвимыми вследствие СПИДа |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|---|---|---|
| <p>смертельное, неизлечимое заболевание; управляемое хроническое заболевание;</p> | <p>Если называть СПИД «смертельным» или «неизлечимым» заболеванием, это может вызывать страх и усиливать стигму и дискриминацию. Если его называть «управляемым хроническим заболеванием», это может привести к тому, что люди будут считать, что при соответствующем лечении это заболевание не является столь серьёзным, как они думали. СПИД продолжает оставаться тяжёлым состоянием.</p> | <p>Во избежание ошибочных представлений не следует использовать эти прилагательные для определения СПИДа.</p> |
| <p>иммунодефицит</p> | <p>СПИД – это не просто случай иммунной недостаточности. Это эпидемиологическое определение, основанное на клинических признаках и симптомах. Оно вызывается ВИЧ, вирусом иммунодефицита человека. ВИЧ разрушает способность организма противостоять инфекции и заболеванию, что в конечном итоге может привести к смерти. Антитретовирусная терапия замедляет процесс репликации вируса и может в значительной мере улучшить качество жизни, однако она не устраняет ВИЧ-инфекцию.</p> | <p>синдром приобретённого иммунодефицита (СПИД)</p> |
| <p>совместное пользование шприцами и иглами</p> | <p>В отсутствие программ распространения шприцев и игл люди могут пользоваться выброшенными кем-то иглами, могут поделиться наркотиками за иглу или могут пользоваться услугами специалистов по инъекциям.</p> <p>Рекомендуется делать акцент на доступности инъекционного инструментария, а не на поведении отдельных лиц в случае его дефицита.</p> | <p>При описании риска передачи ВИЧ в результате употребления инъекционных наркотиков термин «использование заражённого инъекционного инструментария» указывает на действительно имевшую место передачу ВИЧ, а термин «использование нестерильного инъекционного инструментария» или «использование инъекционного инструментария несколькими лицами» указывает на риск контакта с ВИЧ.</p> |
| <p>тест на СПИД</p> | <p>Теста на СПИД не существует. Существует тест на ВИЧ.</p> | <p>Используйте термин «тест на ВИЧ» или «тест на антитела к ВИЧ».</p> |

| Не использовать | Справочная информация | Предпочтительный термин |
|--|---|---|
| феминизация | Термин «феминизация» употреблялся в прошлом для того, чтобы подчеркнуть нарастающее влияние эпидемии ВИЧ на женщин. Однако он является расплывчатым и носит потенциально стигматизирующий характер, и поэтому его следует избегать. | Вместо расплывчатых понятий используйте конкретные факты и цифры при рассмотрении эпидемиологических тенденций. |
| церковь, синагога, мечеть, религиозная организация | Важно не выносить суждений или не провоцировать вынесение суждений (в прямой или косвенной форме) о состоятельности любого вероисповедания. Термин «конфессиональная организация» является более всеобъемлющим и преодолевает исторически сложившиеся (и типично западные) стереотипы мышления. | конфессиональная организация |

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОТДЕЛЬНЫХ ТЕРМИНАХ

AIDSinfo

AIDS-info – это инструмент визуализации и распространения, призванный обеспечивать доступ к данным о СПИДе в отдельных странах и во всём мире. AIDSinfo содержит многосекторальные данные о ВИЧ, полученные из различных источников, включая ВОЗ, ЮНИСЕФ, ЮНЭЙДС и базу данных проекта «Measure DHS». Данные, предоставляемые ЮНЭЙДС, включают в себя информацию о расходах в связи со СПИДом, эпидемиологические оценки, информацию о политике, стратегиях и законах, а также другие данные правительственных организаций и организаций гражданского общества, приводимые в страновых отчётах. Средства визуализации, используемые в настоящем инструменте, позволяют быстро получать диаграммы, карты и таблицы для презентаций и анализа. Для получения дополнительной информации обращайтесь по адресу aidsinfo@unaid.org или посетите сайт <http://aidsinfoonline.org>.

азидотимидин (АЗТ) или зидовудин (ЗДВ)

АЗТ или ЗДВ – это первый препарат из числа НИОТ, одобренный Управлением США по контролю за продуктами питания и лекарствами в 1987 году, используемый для задержки развития СПИДа.

анализ инвестиционной привлекательности

Анализ инвестиционной привлекательности – это документ, в котором приводится обоснование оптимизации инвестиций в сферу ВИЧ. По своей сути, это описание отдачи от инвестиций в национальные оптимизированные меры в ответ на ВИЧ в долгосрочной перспективе (как правило, свыше 10 лет). В нём кратко излагаются состояние эпидемии и принимаемые ответные меры и описывается приоритетная деятельность, которую необходимо осуществить, а также группы населения и географические районы, на которых необходимо сосредоточить усилия, для того чтобы получить максимальную отдачу, с указанием необходимых ресурсов. В нём также рассматриваются основные вопросы, касающиеся доступа к услугам, оказания услуг, их качество и эффективность, для того чтобы улучшить услуги в связи с ВИЧ, и описываются меры, которые будут приняты для решения этих вопросов. И наконец, документ содержит анализ (и план) реалистичного и более стабильного финансирования мер в ответ на ВИЧ и при необходимости предусматривает увеличение внутреннего финансирования.

Анализ инвестиционной привлекательности – это способ продемонстрировать национальное лидерство в мерах в ответ на ВИЧ. Он может свести воедино различные заинтересованные стороны, в том числе министерства финансов, здравоохранения, развития и планирования, гражданское общество, людей, живущих с ВИЧ, и международных партнёров. В нём определены общие усилия по выявлению пробелов и узких мест в программах и созданию дорожной карты для дальнейших действий. Анализ инвестиционной деятельности может отличаться от национального стратегического плана, который зачастую включает развёрнутое и мотивационное определение потребностей и ограничено установленными временными рамками.

**антиретровирусные препараты/
АРВ-препараты/
антиретровирусная терапия (АРТ)/лечение в связи с ВИЧ**

Антиретровирусная терапия служит для активного подавления репликации вируса, сокращения концентрации вируса в крови до неопределяемых уровней и замедления прогрессирования заболевания в связи с ВИЧ.

Обычная схема антиретровирусной терапии предусматривает использование трёх или более различных препаратов, например, двух нуклеозидных ингибиторов обратной транскриптазы (НИОТ) и ингибитора протеазы, двух нуклеозидных аналогов ингибиторов обратной транскриптазы и ненуклеозидного ингибитора обратной транскриптазы (ННИОТ), или других комбинаций. В последнее время были разработаны новые схемы лечения за счёт добавления ингибиторов проникновения в клетку и ингибиторов интегразы. Субоптимальными схемами лечения являются монотерапия и терапия на основе применения двух препаратов.

Термин «высокоактивная антиретровирусная терапия» вошёл в широкое употребление после того, как был продемонстрирован превосходный вирусологический и клинический ответ на комбинацию из трёх (или более) антиретровирусных препаратов. Однако прилагательное «высокоактивная» в качестве характеристики является избыточным, и поэтому данный термин вышел из повсеместного употребления.

АРВ-препарат означает антиретровирусный препарат. Его следует употреблять только применительно к самим лекарственным препаратам, а не к их использованию.

Рекомендуется использовать полное название термина «антиретровирусная терапия» или «антиретровирусное лечение», а не его сокращение «АРТ», поскольку его можно спутать с АРВ, АЗТ и т.д.

биомедицинские факторы

Биомедицинские факторы относятся к физиологии человека и её взаимодействию с медициной.

бисексуал

Бисексуалом называют человека, который испытывает влечение и/или имеет половые контакты как с мужчинами, так и с женщинами, и который считает себя бисексуалом в рамках культурной самоидентификации. Следует использовать выражения «мужчины, имеющие половые контакты как с мужчинами, так и с женщинами» или «женщины, имеющие половые контакты как с женщинами, так и с мужчинами», кроме тех случаев, когда отдельные лица или группы самоидентифицируются как «бисексуалы».

благоприятная среда

В контексте противодействия эпидемии ВИЧ существуют различные виды благоприятных сред. Например, благоприятная правовая среда – это среда, в которой имеются и исполняются законы и политика, направленные против дискриминации на основании пола, состояния здоровья (включая ВИЧ-статус), возраста, инвалидности, социального статуса, сексуальной ориентации, гендерной идентичности и на других значимых основаниях. В такой среде люди также имеют доступ к правосудию, т.е. процессуальным гарантиям и средствам судебной защиты в случае, если им нанесён ущерб. Благоприятная социальная среда – это среда, в которой присутствуют стратегии социальной защиты (например, расширение экономических прав и возможностей) и в которой социальные нормы поддерживают знания и информированность о здоровом образе жизни и выбор в его пользу.

вакцина против ВИЧ

Вакцина – это вещество, попав в организм, «учит» его иммунную систему бороться с заболеванием. Вакцина против ВИЧ вызывает иммунную реакцию, фактически побуждая организм вырабатывать антитела и/или клетки, противодействующие ВИЧ.

Первой вакциной, снизившей риск ВИЧ-инфицирования для людей, стала вакцина RV144, изученная в ходе испытаний, которые были проведены в Таиланде и результаты которых были опубликованы в 2009 году. Для людей, принявших вакцину, вероятность заражения ВИЧ была на 31% меньше, чем для тех, кто принимал плацебо. Государственно-частное партнёрство «Rox-Protein» (P5) стремится в своей деятельности брать за основу результаты испытаний RV144. Оно рассчитывает повысить уровень защиты путём использования активаторов вакцин и различных адъювантов.

Профилактические вакцины призваны предотвратить ВИЧ-инфицирование у ВИЧ-отрицательных людей; с другой стороны, цель терапевтических вакцин – укрепить иммунную систему и помочь сдерживать вирус у людей, уже живущих с ВИЧ.

вертикальная передача

см. передача от матери ребёнку.

взаимодействие в области развития

Выражение «взаимодействие в области развития» означает «инвестирование в другие секторы, которое может оказать положительное влияние на результаты деятельности в связи с ВИЧ» (7). Некоторые ключевые секторы развития, такие как социальная защита, гендерное равенство, системы здравоохранения, открывают возможности для взаимодействия в различных ситуациях.

Взаимодействие в области развития «как правило, оказывает более широкое влияние на весь спектр секторов здравоохранения и развития. Несмотря на то что взаимодействие в области развития может оказывать существенное влияние на результаты деятельности в связи с ВИЧ, его основная цель обычно не имеет отношения к ВИЧ. Извлечение максимальной пользы и сведение к минимуму вреда в связи с ВИЧ в ходе взаимодействия в области развития позволяет такому взаимодействию учитывать проблемы ВИЧ. Значимость для ВИЧ взаимодействия в области развития варьируется в зависимости от эпидемии и социальных условий».

| | |
|---|--|
| вирус иммунодефицита человека (ВИЧ) | ВИЧ – это вирус, который ослабляет иммунную систему и в конечном счёте приводит к СПИДу. |
| вирус иммунодефицита человека типа 1 (ВИЧ-1) | <p>ВИЧ-1 – ретровирус, выделяемый и считающийся этиологическим (т.е. вызывающим заболевание или способствующим возникновению заболевания) возбудителем СПИДа. ВИЧ-1 классифицируется как лентивирус в подгруппе ретровирусов.</p> <p>Большинство вирусов и все бактерии, растения и животные имеют генетические коды, состоящие из ДНК, которая использует РНК для создания специфических белков. Генетический материал ретровируса, такого как ВИЧ, составляет сама РНК. Вирус преобразует свою собственную РНК обратно в ДНК, которая затем встраивается в ДНК клетки-хозяина, тем самым нарушая естественные функции клетки-хозяина и превращая её в производителя ВИЧ.</p> |
| вирус иммунодефицита человека типа 2 (ВИЧ-2) | ВИЧ-2 – вирус, тесно связанный с ВИЧ-1, который, как установлено, также вызывает СПИД. Впервые он был выделен в Западной Африке. Несмотря на то, что ВИЧ-1 и ВИЧ-2 схожи по своей вирусной структуре, способам передачи и вызываемым оппортунистическим инфекциям, они имеют различные географические особенности инфекции и отличаются различной предрасположенностью к развитию заболевания и смерти. По сравнению с ВИЧ-1 ВИЧ-2 обнаруживается в основном в Западной Африке и имеет замедленное и менее тяжёлое клиническое течение. |
| ВИЧ-отрицательный (серонегативный) | ВИЧ-отрицательным (серонегативным) называют лицо, анализ крови которого не дал результатов, свидетельствующих о наличии ВИЧ-инфекции (например, отсутствие антител на ВИЧ). ВИЧ-отрицательный человек может быть инфицирован, если он прошёл тест в промежутке времени между контактом с источником ВИЧ и обнаружением антител. |
| ВИЧ-положительный (серопозитивный) | ВИЧ-положительным (серопозитивным) называют лицо, результаты анализа крови или анализа слюны (часто называемого анализом слюны) которого свидетельствуют о присутствии антител на ВИЧ. Тест может иногда давать ложноположительные результаты, особенно у младенцев в возрасте до 18 месяцев, в организме которых имеются материнские антитела. |
| вредные гендерные нормы | Ко вредным гендерным нормам относятся социальные и культурные гендерные нормы, прямым или косвенным образом причиняющие вред женщинам и мужчинам. В их число входят нормы, повышающие для женщин риск заражения ВИЧ и их уязвимость к инфекции, а также нормы, не дающие мужчинам взять на себя долю бремени по уходу или обращаться за информацией, лечением и поддержкой. |

всеобщий доступ

Всеобщий доступ подразумевает максимальный охват услугами по профилактике, лечению, уходу и поддержке в связи с ВИЧ нуждающихся в них лиц. Базовые принципы расширения масштабов деятельности по обеспечению всеобщего доступа заключаются в том, что услуги должны предоставляться на равноправной основе, быть доступными, недорогими, комплексными и стабильными в долгосрочной перспективе. В связи с тем, что различные условия зачастую связаны с совершенно разными потребностями, целевые показатели всеобщего доступа устанавливаются на национальном уровне.

высокоактивная антиретровирусная терапия (ВААРТ) (см. антиретровирусные препараты/АРВ-препараты/антиретровирусная терапия (АРТ)/лечение ВИЧ)

ВААРТ заключается в использовании комбинации антиретровирусных препаратов, которые при совместном приеме могут предотвратить репликацию вируса и подавить вирусную нагрузку. Этот термин часто используется наравне с АРТ. В настоящее время он более не находится в широком употреблении.

гей (см. также мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами)

Термин «гей» может обозначать сексуальное влечение к лицам того же пола, сексуальное поведение, предполагающее отношения с представителями того же пола, и культурную самоидентификацию с представителями того же пола. Следует использовать выражение «мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами», за исключением случаев, когда отдельные лица или группы самоидентифицируются как геи.

гендер (см. также пол)

Гендер «относится к социальным характеристикам и возможностям, связанным с принадлежностью к мужскому или женскому полу, к отношениям между женщинами и мужчинами, девочками и мальчиками, а также к отношениям между женщинами и между мужчинами. Данные характеристики, возможности и отношения являются социально сформированными и усваиваются в процессе социализации. Они зависят от определённого контекста и времени и могут изменяться. Гендер определяет, что ожидается от мужчины и женщины, что им разрешается и что в них ценится в том или ином контексте. В большинстве обществ существуют различия и неравенство между женщинами и мужчинами применительно к их обязанностям, деятельности, доступу к ресурсам и контролю над ними, а также к возможностям участия в процессах принятия решений» (9).

Поскольку во многих языках слово «гендер» отсутствует, переводчики могут использовать другие варианты для проведения различия между понятиями «гендер» и «пол».²

2 Например, при переводе на испанский язык необходимо проявлять осторожность для корректной передачи понятия «гендер».

гендерная идентичность

Под гендерной идентичностью подразумевается присущий человеку глубоко прочувствованный внутренний и индивидуальный гендерный опыт, который может как совпадать, так и не совпадать с половой принадлежностью от рождения. Этот термин включает как личное ощущение тела, внешний облик или функции которого могут быть – при наличии свободного выбора – изменены медицинскими, хирургическими или другими средствами, так и другие характеристики пола, такие как одежда, речь и образ поведения.

**гендерное насилие
(см. также насилие в
отношении женщин)**

Термин «гендерное насилие» «означает насилие, направленное на установление, поддержание и восстановление неравного соотношения сил, основанного на гендерных признаках». Он включает действия, которые причиняют ущерб или страдания физического, психического или сексуального характера, угрозу таких действий, принуждение и другие формы ущемления свободы.

«Изначально этот термин использовался для описания гендерной природы насилия со стороны мужчин в отношении женщин. Поэтому термины «гендерное насилие» и «насилие в отношении женщин» зачастую взаимозаменяемы. Данное определение претерпело изменения и стало включать насилие, совершаемое в отношении некоторых мальчиков, мужчин и трансгендерных людей, поскольку те бросают вызов (или не соответствуют) преобладающим гендерным нормам и ожиданиям (например, у них может быть женственная внешность) или гетеросексуальным нормам» (10).

**гендерное насилие в
школах**

Под гендерным насилием в школах понимается «акты сексуального, физического или психологического насилия, совершённые в отношении детей в школах или вблизи них по причине стереотипов и ролей или норм, приписываемых им или ожидаемых от них ввиду их пола или гендерной идентичности. Этот термин также означает различия в том, как девочки и мальчики подвергаются насилию, а также в степени уязвимости к насилию» (16).

гендерное равенство

Гендерное равенство, или равенство между мужчинами и женщинами, – это признанное право человека, связанное с концепцией, что все люди, как мужчины, так и женщины, вправе свободно развивать свои личные способности и делать выбор без ограничений, устанавливаемых стереотипами, жесткими гендерными ролями и предубеждениями.

Гендерное равенство означает, что равным образом учитываются, оцениваются и поощряются различные нормы поведения, стремления и нужды женщин и мужчин. Оно является признаком отсутствия дискриминации на основании гендера человека при распределении ресурсов или льгот или в обеспечении доступа к услугам. Гендерное равенство можно оценивать с точки зрения наличия равенства возможностей или равенства результатов.

гендерно-преобразовательный Гендерно-преобразовательные меры в ответ на ВИЧ имеют целью не только учёт гендерных аспектов ВИЧ, но и преобразование существующих структур, учреждений и гендерных отношений в структуры, учреждения и отношения, основанные на гендерном равенстве.

Гендерно-преобразовательные программы не только признают и учитывают гендерные различия, но пытаются преобразовать гендерные нормы и стереотипы, повышающие уязвимость людей, не соответствующих гендерным нормам (в том числе трансгендерных людей и мужчин-геев и других мужчин, имеющих половые отношения с мужчинами). Кроме того, они ставят своей целью изучение неблагоприятных аспектов гендерных норм и экспериментируют с новыми моделями поведения с целью установления более равноправных ролей и взаимоотношений.

гендерные барьеры Данные термин относится к правовым, социальным, культурным или экономическим барьерам для доступа к услугам, участия и/или получения возможностей, которые могут устанавливаться перед отдельными людьми или группами на основании социально обусловленных гендерных ролей.

гендерный Термин «гендерный» употребляется в отношении любых программ или специально разработанных подходов, которые рассчитаны специально либо на женщин, либо на мужчин. Гендерные программы могут быть оправданными в том случае, если анализ показывает, что один гендер был ущемлен с социальной, политической и (или) экономической точек зрения в результате исторически сложившихся обстоятельств.

гетеросексуал Термин «гетеросексуал» употребляется для обозначения людей, имеющих половые контакты с людьми противоположного пола и/или испытывающих влечение к людям противоположного пола.

гомосексуал/гомосексуальный Слово «гомосексуал» происходит от греческого слова «хомос», означающего «равный, одинаковый». Оно обозначает людей, имеющих половые контакты с представителями того же пола, и/или испытывающих половое влечение к представителям того же пола. Его не следует путать с латинским словом «хомо», означающим «человек, мужчина».

гомофобия Гомофобия – это страх, отторжение или неприязнь, проявляемые в отношении гомосексуалов и/или гомосексуальности. Зачастую это принимает форму стигматизирующего отношения или дискриминационного поведения, имеет место во многих аспектах жизни любого общества и зачастую начинается проявляется уже в школе.

двойная защита (см. также многоцелевые технологии) Стратегии двойной защиты призваны предотвращать как незапланированную беременность, так и инфекции, передающиеся половым путём (в том числе ВИЧ).

**Декларация ССГАООН
о приверженности делу
борьбы с ВИЧ/СПИДом**

В июне 2001 года специальная сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций по ВИЧ/СПИДу приняла Декларацию о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, в которой государства-члены ООН дали обязательство представлять на регулярной основе страновые доклады о ходе работы. На Секретариат ЮНЭЙДС возложена ответственность за разработку процесса представления докладов, принятие докладов от государств-членов и подготовку доклада для Генеральной Ассамблеи.

**десять целей,
сформулированных в
Политической декларации
по ВИЧ/СПИДу 2011 года**

1. Снизить передачу ВИЧ половым путём на 50% к 2015 году.
 2. Снизить передачу ВИЧ среди потребителей инъекционных наркотиков на 50% к 2015 году.
 3. Искоренить новые случаи ВИЧ-инфицирования среди детей к 2015 году и значительно снизить уровень материнской смертности вследствие СПИДа.
 4. Предоставить жизненно необходимое антиретровирусное лечение 15 миллионам людей, живущих с ВИЧ, к 2015 году.
 5. Снизить уровень смертности от туберкулёза среди людей, живущих с ВИЧ, на 50% к 2015 году.
 6. Ликвидировать глобальный дефицит ресурсов к 2015 году и обеспечить ежегодные инвестиции на уровне 22-24 млрд. долларов США в странах с низким и средним уровнем доходов.
 7. Искоренить гендерное неравенство, жестокое отношение и насилие по гендерному признаку, а также расширить возможности женщин и девочек в плане защиты от ВИЧ.
 8. Искоренить стигму и дискриминацию по отношению к людям, живущим с ВИЧ и затронутых проблемой ВИЧ, путём принятия законов и политики, обеспечивающих полную реализацию всех прав человека и основных свобод.
 9. Устранить ограничения на въезд, пребывание и проживание на основании ВИЧ-статуса.
 10. Устранить параллельные системы оказания услуг в связи с ВИЧ с целью дальнейшей интеграции мер в ответ на СПИД в глобальные действия в области здравоохранения и развития, а также укрепление систем социальной защиты.
-

**дискриминация в
отношении женщин**

«Любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области» (8).

**добровольное
медицинское мужское
обрезание**

Добровольное медицинское мужское обрезание – это хирургическое удаление крайней плоти, части кожного покрова полового члена, закрывающего головку, где расположены клетки с высокой восприимчивостью к вирусу иммунодефицита человека. Имеются убедительные доказательства того, что обрезание может значительно снизить риск передачи ВИЧ.

Добровольное медицинское мужское обрезание может проводиться традиционным хирургическим способом или с помощью недавно появившегося устройства для обрезания. Оно должно всегда предлагаться в рамках комплексного пакета услуг по профилактике ВИЧ, включающего в себя активное обнаружение симптоматических инфекций, передающихся половым путём и их лечение; предоставление и популяризация мужских и женщин презервативов; консультирование по вопросам более безопасного секса и снижению риска; тестирование на ВИЧ и (в случае установления ВИЧ-положительного диагноза) направление на антиретровирусное лечение.

**доконтактная
профилактика (ДКП)**

Под доконтактной профилактикой (ДКП) понимаются антиретровирусные лекарственные средства, прописываемые перед контактом или возможным контактом с источником ВИЧ. В ходе ряда исследований было доказано, что ежедневная пероральная доза подходящих антиретровирусных препаратов позволяет снизить риск ВИЧ-инфицирования половым или инъекционным путём как среди мужчин, так и женщин.

**документ о стратегии
сокращения масштабов
нищеты (ДССН)**

Документы о стратегии сокращения масштабов нищеты подготавливаются странами-членами ООН в рамках процесса, обеспечивающего непосредственное участие заинтересованных сторон внутри страны, а также внешних партнёров в области развития, в том числе Всемирного банка и Международного валютного фонда. См. <http://www.imf.org/external/np/prsp/prsp.asp>.

**женщины, имеющие
половые контакты с
женщинами (см. также
лесбиянки)**

Термин «женщины, имеющие половые контакты с женщинами» (в том числе девушки-подростки и молодые женщины) включает не только женщин, которые сами отождествляют себя с лесбиянками или гомосексуалами и имеют половые контакты только с другими женщинами, но и бисексуальных женщин, а также женщин, которые отождествляют себя с гетеросексуалами, но имеют половые контакты с другими женщинами.

Ни в коем случае к людям нельзя применять такую аббревиатуру, как ЖСЖ, поскольку это дегуманизирует. Вместо этого, необходимо указывать полное название или особенности группы. Тем не менее, допускается использование аббревиатур для обозначения групп населения в таблицах и графиках в случаях, когда необходима краткость.

заболеваемость

Заболеваемость ВИЧ указывает на число новых случаев инфицирования по отношению к численности населения, подверженного заражению, за определённый период времени. Кумулятивная заболеваемость может выражаться как число новых случаев, возникших за определённый период времени в определённой группе населения. ЮНЭЙДС предоставляет данные об оценочном числе взрослых людей в возрасте 15-49 лет или детей (в возрасте 0-14 лет), ставших инфицированными за последний год.

заболевание, связанное с ВИЧ

Симптомы ВИЧ-инфекции могут наблюдаться как на начальной стадии заражения ВИЧ, так и после наступления стадии нарушения иммунитета. На начальной стадии заражения ВИЧ, когда вирус попадает на поверхность слизистой оболочки, он находит восприимчивые клетки-мишени и проникает в дренирующие лимфатические узлы, где начинается массовое продуцирование вируса. Это приводит к высокому уровню вирусемии (наличие вируса в крови) и широкому распространению вируса. У некоторых людей на этой стадии могут отмечаться гриппоподобные симптомы, которые в целом являются симптомами первичной инфекции или острой инфекции, а не заболеванием, связанным с ВИЧ.

Иммунная реакция лишь частично эффективна в подавлении вируса, при этом некоторая часть вируса ускользает и может оставаться необнаруженной и изолированной в резервуарах в течение нескольких месяцев или лет. По мере подавления и уничтожения важнейших иммунных клеток, называемых клетками CD4+ Т-лимфоцитов, их количество всё больше уменьшается. Таким образом, связанное с ВИЧ заболевание характеризуется постепенным ослаблением иммунной функции. В конечном итоге, обширная циркуляция вируса приводит к разрушению иммунной системы, что иногда называют продвинутой стадией развития ВИЧ-инфекции, которая приводит к проявлению СПИДа.

заражённый инъекционный инструментарий

Инструментарий для введения инъекционных наркотиков или другой инвазивный медицинский и немедицинский инструментарий считается зараженным, если он содержит возбудитель инфекции (например, ВИЧ).

Термин «зараженный» следует употреблять в отношении предметов и никогда не следует употреблять в отношении людей.

знать особенности эпидемии, знать ответные меры

ЮНЭЙДС использует выражение «знать особенности эпидемии, знать ответные меры», чтобы подчеркнуть подход к планированию программ, в котором используется детальный анализ данных с тем, чтобы соответствующим образом адаптировать меры в ответ на ВИЧ.

**излечение от ВИЧ
(функциональное или
стерилизующее)**

Стерилизующее излечение – это теоретическая концепция, подразумевающая полное уничтожение жизнеспособного ВИЧ в организме, включая провирус в клетках-резервуарах.

Функциональное излечение – это аналог ремиссии при лечении раковых заболеваний; некоторые авторы в настоящее время вместо термина «излечение» отдают предпочтение термину «ремиссия». Он подразумевает отсутствие признаков продолжающейся репликации вируса, и такое состояние сохраняется несмотря на прекращение антиретровирусной терапии.

инвестиционный подход

Инвестиционный подход призван максимизировать отдачу от инвестиций в меры по противодействию ВИЧ. Он позволяет выделять ресурсы для комплекса различных мероприятий, которые принесут максимальный эффект, а также способствует обеспечению справедливости и повышению отдачи за счёт сосредоточения усилий на ключевых местоположениях и группах населения, больше всего в них нуждающихся.

Инвестиционный подход также помогает повысить эффективность программ по профилактике, лечению, уходу и поддержке в связи с ВИЧ за счёт использования эмпирических данных и моделирования для установления приоритетов и пробелов, а также позволяет странам получать стабильное финансирование для реализации программ по ВИЧ.

И наконец, инвестиционный подход является рамочной основой для приведения государственных среднесрочных и долгосрочных стратегий внутреннего финансирования в соответствие с мерами, получающими донорскую поддержку.

**инициатива БСКЗ:
инициатива в отношении
бедных стран с крупной
задолженностью**

Инициатива в отношении бедных стран с крупной задолженностью (БСКЗ) – это международный инструмент облегчения долгового бремени, направленный на оказание особой помощи наименее развитым странам мира. Это достигается путём увеличения средств, которыми могут пользоваться страны, а также обеспечения использования таких средств с целью реализации основных приоритетов в области человеческого развития, таких как первичное медико-санитарное обслуживание, что тем самым помогает странам достичь целей развития тысячелетия. Инициатива БСКЗ, предпринятая в 1996 году Всемирным банком и Международным валютным фондом и дополнительно расширенная в 1999 году, уже позволила некоторым наименее развитым странам мира высвободить для человеческого развития ценные ресурсы, которые в противном случае были бы использованы для обслуживания долга.

По состоянию на январь 2012 года инициативой БСКЗ определено 39 стран, в том числе 33 страны Африки к югу от Сахары, как потенциально отвечающие квалификационным критериям для облегчения долгового бремени. Инициатива включает облегчение/списание долга и структурные реформы и реформы в области социальной политики с особым акцентом на первичное медико-санитарное обслуживание и образование. Придание должного внимания проблематике ВИЧ в Документе по стратегии сокращения бедности и соглашениях по бедным странам с крупной задолженностью обеспечивает значительный потенциал для выделения большего объёма ресурсов на удовлетворение потребностей в связи с ВИЧ.

интеграция программ

Термин «интеграция программ» обозначает объединение различных видов услуг или оперативных программ с целью достижения максимальных результатов на уровне программ (например, за счёт организации направлений из одной службы в другую или предложения всеобъемлющего обслуживания в комплексных центрах). На политическом уровне интеграция требует совместного планирования и бюджетирования, стратегического лидерства и выработку политики, а также принятия мер по усилению систем здравоохранения.

интерсекс

Интерсексуальное лицо – это человек, у которого развиты одновременно биологические признаки как мужского, так и женского пола (первичные и вторичные половые признаки).

искоренение передачи ВИЧ от матери ребёнку

см. передача ВИЧ от матери ребёнку [ПМР]

истощение

см. острое недоедание

каскад лечения ВИЧ

Термин «каскад лечения» используется для обозначения последовательности событий, произошедших с ВИЧ-положительным человеком, находящимся на лечении, до момента подавления его вирусной нагрузки до неподдающихся обнаружению уровней. Каждый этап каскада сопровождается оценкой количества людей, достигших этого этапа, что позволяет выявить возможные пробелы в лечении людей, живущих с ВИЧ. Он подчёркивает необходимость сосредоточения усилий на всех необходимых этапах для того, чтобы подавить вирус в когорте людей, живущих с ВИЧ.

Каскад состоит из следующих этапов: количество людей, живущих с ВИЧ; количество людей, фактически получающих медицинскую помощь; количество людей, начавших лечение от ВИЧ; количество людей, придерживающихся своей схемы лечения, и, наконец, количество людей, добившихся подавления ВИЧ в крови до неподдающихся обнаружению уровней.

ключевые группы населения (см. также молодые ключевые группы населения)

По мнению ЮНЭЙДС, мужчины-геи и другие мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами, работники секс-бизнеса и их клиенты, трансгендерные лица, люди, употребляющие инъекционные наркотики, заключенные и другие лица, находящиеся в местах лишения свободы, представляют собой основные ключевые группы населения. Эти группы населения зачастую страдают от карательных законов и стигматизирующей политики и более всего подвержены риску ВИЧ. Их привлечение является залогом успеха мер в ответ на ВИЧ в любой стране. Они играют ключевую роль как в развитии эпидемии, так и в ответных мерах. Страны должны определить конкретные группы населения, имеющие ключевое значение для их эпидемии и ответных мер с учётом эпидемиологической и социальной обстановки.

Также в более широком контексте можно использовать термин «ключевые группы населения с повышенным риском» для обозначения дополнительных групп населения, подвергающихся наиболее высокому риску инфицирования или передачи ВИЧ, независимо от правовой и политической среды.

ключевые инструменты реализации

Ключевыми инструментами реализации являются «меры, необходимые для поддержки эффективности и результативности основной программной деятельности» (7). Программы, являющиеся ключевыми инструментами реализации, «должны главным образом оцениваться с точки зрения их эффективности в повышении обращаемости за услугами, расширении справедливого охвата, улучшения качества осуществления основной программной деятельности на основе соблюдения прав человека». Ключевые инструменты реализации также позволяют «преодолеть основные барьеры для пользования услугами, включая социальную изоляцию, маргинализацию, криминализацию, стигму и несправедливость».

коммуникации, направленные на изменение поведения (см. также коммуникации с целью социальных изменений)

Коммуникации с целью изменения поведения предполагают сообщения, рассчитанные на определённую аудиторию, оценку персонального риска, расширение диалога и повышенное чувство сопричастности к ответным мерам со стороны отдельного человека и общины. Коммуникации с целью изменения поведения осуществляются в ходе интерактивного процесса, при этом для передачи сообщений и контактов используются различные каналы коммуникаций с целью поощрения и поддержания положительного, здорового образа жизни.

коммуникации с целью социальных изменений (см. также коммуникации, направленные на изменение поведения)

Коммуникации с целью социальных изменений – это стратегическое использование информационно-пропагандистской деятельности, коммуникаций и социальной мобилизации с целью систематического содействия изменению основных детерминант риска ВИЧ, уязвимости к ВИЧ и воздействия ВИЧ, а также ускорения этого изменения. С их помощью общины и национальные программы по СПИДу устраняют структурные препятствия к эффективным мерам в ответ на СПИД, такие как гендерное неравенство, нарушение прав человека и стигматизация в связи с ВИЧ. Программы коммуникаций с целью социальных изменений выступают в роли катализаторов деятельности на уровне отдельных людей, на общинном уровне и на уровне политики.

компенсация риска

Термин «компенсация риска» используется для описания компенсаторной активизации поведения, которое может привести к контакту с источником ВИЧ, обусловленному сниженным восприятием личного риска. Например, ввиду того что обрезание обеспечивает частичную защиту от ВИЧ, мужчина, прошедший обрезание, может подумать, что он более не сможет заразиться ВИЧ и перестанет пользоваться презервативом на регулярной основе. Ещё одним примером является ощущение того, что защита от инфекции не так важна, поскольку расширяется доступ к лечению. Рассчитанные на определённую аудиторию эффективные стратегии коммуникации направлены на сведение к минимуму компенсации при внедрении новых, частично защищающих от заражения средств профилактики.

комплекс мер в области сексуального и репродуктивного здоровья

Этот термин обозначает программы, товарно-материальные ценности и комплексные услуги, призванные обеспечить людям возможность не только иметь ответственную, доставляющую удовлетворение и более безопасную половую жизнь, но и возможность воспроизводить себя и быть вольными принимать решение о том, делать ли это, когда делать и как часто. Особо важным является тот факт, что такое решение должно приниматься в отсутствие какого-либо неравенства, основанного на социально-экономическом статусе, уровне образования, возрасте, этнической принадлежности, вероисповедании или доступных в их среде ресурсах.

Комплекс мер в области сексуального и репродуктивного здоровья направлен на то, чтобы обеспечить осведомлённость мужчин и женщин о следующих ресурсах (и их доступ к этим ресурсам): безопасные, эффективные, недорогие и добровольные методы контроля за рождаемостью; доступ к надлежащим медицинским услугам по охране сексуального и репродуктивного здоровья, лечению и поддержке и доступ к всестороннему половому воспитанию. Пакет, помимо прочего, также включает услуги в связи с беременностью (и квалифицированное принятие родов), а также скорую акушерскую помощь и уход после аборта, профилактику, диагностику и лечение ИППП и ВИЧ, профилактику и раннюю диагностику рака молочной железы и шейки матки и предотвращение гендерного насилия и оказание ухода лицам, пострадавшим от гендерного насилия.

комплексная профилактика ВИЧ

Комплексный подход к профилактике ВИЧ направлен на достижение максимального воздействия в плане предотвращения ВИЧ-инфекции за счёт сочетания поведенческих, биомедицинских и конструктивных стратегий, в основе которых лежат соблюдение прав человека и подтвержденная информация, в условиях хорошо исследованной и изученной локальной эпидемии.

Комплексной профилактикой ВИЧ может также называться стратегия профилактики ВИЧ отдельного человека, сочетающая различные способы или подходы (применяемые одновременно либо последовательно), в зависимости от его текущей ситуации, риска и выбора.

комплексная социальная защита (см. также социальная защита в связи с ВИЧ, социальная защита, учитывающая проблемы ВИЧ, социальная защита, имеющая непосредственное отношение к ВИЧ, и социальная защита)

Комплексная социальная защита охватывает ряд мер по разработке стратегий и программ, например, правовые реформы с целью защиты прав людей, живущих с ВИЧ, женщин и ключевых групп населения. Она также включает программы по расширению экономических возможностей, предоставлению направлений и установлению связей с целью максимизации отдачи инвестиций в различных секторах.

комплексное половое просвещение

Понятие «половое просвещение» определяется как «соответствующий возрасту и культуре подход к связанному с половой жизнью и сексуальными отношениями преподаванию, обеспечивающему передачу научной, реальной и объективной информации». «Половое просвещение даёт возможность осмыслить собственные ценностные ориентиры и взгляды и приобрести навыки принятия решений, ведения диалога и снижения рисков, связанных со многими аспектами сексуальной жизни» (5).

Термин «комплексное» означает, что «такой подход к половому просвещению включает в себя полный набор сведений, навыков и ценностей, позволяющий молодым людям реализовывать свои сексуальные и репродуктивные права и принимать решения, касающиеся их здоровья и сексуальной жизни. Важно понимать, что «комплексное половое просвещение» предлагает молодым людям весь диапазон возможностей практиковать более безопасный секс, а не ограничивается лишь призывами к воздержанию» (6).

консультирование

Консультирование – это процесс активного межличностного общения между клиентом и имеющим специальную подготовку консультантом, который помогает решать личные, социальные или психологические проблемы и затруднения, соблюдая при этом кодекс этических норм и отраслевой практики. При консультировании в связи с установленным диагнозом ВИЧ целью является поощрение клиента к выяснению важных личных вопросов, выявлению способов преодоления волнения и стресса, а также планированию будущей жизни (поддержание здоровья, соблюдение назначенного лечения и предотвращение передачи). При консультировании в связи с отрицательным результатом теста на ВИЧ основное внимание уделяется изучению мотивации, возможностей и навыков клиента по сохранению ВИЧ-отрицательного статуса.

консультирование, послетестовое

Пслетестовое консультирование используется для разъяснения результатов теста. В ходе такого консультирования предоставляется дополнительная информация о мерах по снижению риска, включая возможные варианты профилактики для тех людей, чей результат оказался отрицательный. А также людям, чьё поведение сопряжено с повышенным риском, и тем, кто, возможно, проходил тестирование в период серонегативного окна, предлагается прийти на повторное тестирование.

Цель послетестового консультирования для тех, чей результат оказался положительным, состоит в том, чтобы помочь им психологически справиться с таким результатом теста и понять, какие в их распоряжении есть услуги (включая варианты лечения и ухода). Оно призвано содействовать ВИЧ-положительным людям в принятии профилактических мер с целью не допустить передачу ВИЧ своим партнёрам и инициировать рассмотрение вопросов, касающихся раскрытия статуса и уведомления партнёра. Послетестовое консультирование должно сопровождаться последующим предоставлением направления на услуги по уходу и поддержке, включая антиретровирусное лечение, услуги в связи с туберкулёзом и планированием семьи (в случае необходимости).

консультирование, последующее

Последующее консультирование, проводимое вслед за послетестовым консультированием, служит для того, чтобы помочь клиентам определить их переживания и оказать содействие в их преодолении. Последующее консультирование имеет особую важность для содействия мерам по профилактике передачи ВИЧ в серодискордантных парах и включения женщин репродуктивного возраста, живущих с ВИЧ, в программы профилактики передачи ВИЧ от матери ребёнку (имеющие ключевое значение для предотвращения новых ВИЧ-инфекций среди детей и сохранения жизни их матерей).

**концептуальная записка
Глобального фонда**

Этот термин был введён Глобальным фондом для борьбы со СПИДом, туберкулёзом и малярией (Глобальный фонд) для обозначения заявки, подаваемой в Глобальный фонд, на финансирование деятельности, связанной с одним из трёх заболеваний или, межсекторальной поддержки с целью усиления здравоохранения и общинных систем.

латентный период

Так называют период, при котором вирус, присутствующий в организме находится в (латентном) состоянии бездействия или покоя. Латентные вирусы не производят новые копии вируса и могут пребывать в клеточных пулах, часто называемых резервуарами, в организме человека, не вызывая при этом внешних признаков заболевания в течение значительного периода времени до пробуждения и возобновления активности.

ВИЧ может входить в состояние латентности, о чём свидетельствует наличие латентно ВИЧ-инфицированных клеток-резервуаров, способных противостоять антиретровирусному лечению. Именно по причине такой стойкости ВИЧ, антиретровирусное лечение необходимо принимать всю жизнь.

лесбиянка (см. также женщины, имеющие половые контакты с женщинами)

Лесбиянка – это женщина, испытывающая влечение к другой женщине. Она может иметь или не иметь половых контактов с женщинами, при этом женщина, имеющая половые контакты с женщинами, может являться или не являться лесбиянкой. Следует использовать выражение «женщины, имеющие половые отношения с женщинами», за исключением случаев, когда отдельные лица или группы сами определяют себя как лесбиянки.

лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендерные и интерсексуальные люди (ЛГБТИ-люди)

Несмотря на то что следует по возможности избегать употребления сокращений, аббревиатура ЛГБТИ (или ЛГБТ) пользуется популярностью, поскольку она подчёркивает разнообразие сексуальной ориентации и гендерной идентичности.

лечение под непосредственным наблюдением, краткий курс (DOTS)

Сокращение DOTS обозначает принятую в международном масштабе стратегию лечения туберкулёза. Несмотря на своё название, лечение под непосредственным наблюдением (DOT) является лишь одним из элементов DOTS.

лицо, осуществляющее уход

В отличие от профессиональных специалистов по уходу или сиделок, лица, осуществляющие уход, – это люди, бесплатно ухаживающие за членом семьи, другом или партнёром, имеющим заболевание, слабое здоровье или инвалидность. Сюда может входить осуществление бесплатного ухода за человеком, живущим с ВИЧ.

маскулинность

«Социально обусловленные определения и субъективные понятия и идеалы, касающиеся того, как должны вести себя мужчины или какое поведение от них ожидается в определённых условиях. Маскулинность – это конфигурация практик, структурированных гендерными отношениями, и со временем может меняться. Её формирование и переформирование представляет собой политический процесс, влияющий на баланс интересов в обществе и направление социальных перемен (12).

материнская смертность

Под материнской смертью понимается «смерть женщины, наступившая в период беременности или в течение 42 дней после её окончания, независимо от её продолжительности и локализации), по какой-либо причине, связанной с беременностью, отягощённой ею либо с её ведением, но не от несчастного случая или случайно возникшей причины» (13).

Для смертных случаев, связанных с ВИЧ-инфекцией, необходимо использовать уточняющие фразы, чтобы указать период смерти – во время беременности, родов или в послеродовой период. Термин 'смерть в связи с беременностью' не используется, поскольку в этом случае ошибочно подразумевается, что смертность в этот период связана с беременностью, хотя причина могла быть иной. Ниже приводятся рекомендуемые к использованию термины:

случаи прямой материнской смертности ВИЧ-позитивных женщин

Эти смертные случаи относятся к категории материнской смертности, поскольку речь идёт о смерти ВИЧ-положительных женщин, первоначальной причиной которой явились акушерские проблемы.

случаи косвенной материнской смертности, отягчённой ВИЧ

Эти смертные случаи относятся к категории материнской смертности, поскольку речь идёт о смерти ВИЧ-положительных женщин в результате отягчающего влияния беременности на ВИЧ. Подобное взаимодействие беременности и ВИЧ является первоначальной причиной смерти (Международная классификация болезней [МКБ] код O98.7).

случаи смерти женщин во время беременности, родов или в послеродовой период, связанные с ВИЧ

Первоначальной причиной смертей является болезнь, связанная со СПИДом (МКБ, коды B20–24). Эти случаи не относятся к категории материнской смертности.

связанные с ВИЧ смертные случаи среди женщин во время беременности, родов или в послеродовой период (обобщающий термин)

Сюда относятся случаи прямой материнской смертности среди ВИЧ-положительных женщин, косвенной материнской смертности, отягчённой ВИЧ, а также случаи связанной с ВИЧ смерти женщин во время беременности, родов и в послеродовой период.

медико-санитарное просвещение (см. также консультирование; коммуникации, направленные на изменение поведения)

Медико-санитарное просвещение – это предоставление достоверной и соответствующим образом увязанной с определёнными обстоятельствами (например, с учётом возраста, пола и культуры) информации о здоровье, направленной на оказание помощи отдельным людям в осознанном выборе действий по улучшению состояния своего здоровья.

Применительно к ВИЧ медико-санитарное просвещение и консультирование тесно связаны между собой и могут проводиться одновременно. Хотя целью медико-санитарного просвещения в связи с ВИЧ является оказание помощи людям в получении знаний, позволяющих совершать осознанный выбор сексуального поведения и здорового образа жизни, консультирование в большей степени относится к изучению проблем, препятствующих изменению поведения (в случае ВИЧ-отрицательного статуса), или же, если речь идёт о жизни с ВИЧ, рассмотрению таких вопросов, как жизнь с позитивным настроем, преодоление волнения и стресса, а также устранение препятствий к профилактике ВИЧ и соблюдению назначенного лечения.

медицинская помощь

Медицинская помощь включает профилактические, лечебные и паллиативные услуги и мероприятия, предназначенные для отдельных лиц или групп населения.

межпоколенческие отношения

см. отношения между партнёрами разных поколений

| | |
|---|---|
| места лишения свободы | Под местами лишения свободы понимаются места заключения, в которых содержатся лица, ожидающие суда, осуждённые или лица, чьё заключение обусловлено иными соображениями безопасности. В некоторых правовых системах такие места могут отличаться. В их число входят тюрьмы, камеры при полицейских участках, центры содержания под стражей несовершеннолетних, камеры предварительного заключения, следственные изоляторы, исправительно-трудовые колонии и исправительные учреждения. В отношении заключённых и других лиц, находящихся под стражей, необходимо использовать инклюзивные формулировки. На людей, находящихся в этих учреждениях, должен распространяться всеобщий доступ к профилактике, лечению, уходу и поддержке в связи с ВИЧ. |
| местоположение | см. население и местоположение |
| миграция и вынужденное перемещение | Термин «миграция» употребляется, главным образом, в отношении экономической миграции, в то время как термин «вынужденное перемещение» применяется в отношении лиц, ищущих убежища, беженцев, лиц, перемещённых внутри страны, и лиц без гражданства. Термин «группы населения в условиях гуманитарного кризиса» обозначает как насильственно перемещённые группы населения, так и неперемещённые группы населения, находящиеся в условиях кризиса. |
| микробициды | Микробицид – это общее название для препаратов местного применения, служащих в качестве барьера для инфекции. Они могут иметь формы кремов, вагинальных или ректальных гелей или колец и могут содержать антиретровирусные препараты или другие антивирусные составы. |
| многоцелевые технологии (см. также двойная защита) | Под многоцелевыми технологиями понимаются средства или подходы, призванные защитить как от ВИЧ, так и других последствий сексуальных контактов (таких как инфекции, передающиеся половым путём или беременность). Мужские и женские презервативы – это два примера такой защиты, при этом разрабатываются и другие средства защиты, в том числе внутривагинальные кольца, содержащие контрацептивы и антиретровирусные препараты для профилактики ВИЧ-инфекции. |
| мобильный работник | Термин «мобильный работник» обозначает большую категорию людей, которые могут пересекать границы или перемещаться в пределах своей страны обычно на частой и краткосрочной основе по ряду причин, связанных с работой, не меняя при этом место постоянного проживания или основное место базирования. Мобильная работа включает ряд ситуаций в рамках трудоустройства или работы, которые требуют от работников совершения поездок в процессе работы. Мобильные работники обычно периодически или постоянно находятся в поездках, иногда совершаемых по (регулярным) круговым маршрутам и зачастую охватывающих две и более страны, вдали от обычного или постоянного места проживания, в течение различных периодов времени. |

| | |
|--|---|
| модель финансирования Глобального фонда | Глобальный фонд изменил свою модель финансирования с целью повышения эффективности мер по борьбе с тремя заболеваниями. Модель финансирования Глобального фонда призвана обеспечить предсказуемое финансирование, поощрять далеко идущие концепции и использовать более гибкие графики с более плавным и быстрым процессом, повышающим вероятность успешного утверждения заявок. |
| молодые ключевые группы населения (см. также ключевые группы населения) | Под этим термином понимаются конкретно молодые люди в возрасте от 15 до 24 лет, являющиеся представителями ключевых групп населения, такие как молодые люди, живущие с ВИЧ, молодые мужчины-геи и другие мужчины, имеющие половые контакты с мужчинами, молодые трансгендерные люди, молодые потребители инъекционных наркотиков и молодые люди (18 лет и старше), продающие секс. Молодые ключевые группы населения зачастую имеют уникальные потребности, и их значимое участие имеет критическое значение для успешной реализации мер в ответ на ВИЧ. |
| мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами (см. также гей) | <p>Термин «мужчины, имеющие половые контакты с мужчинами» обозначает лиц мужского пола, имеющих половые контакты с лицами мужского пола, независимо от того, имеют ли они также половые контакты с женщинами, и отождествляют ли они себя в личном или социальном плане с геями или бисексуалами. Это понятие является полезным, поскольку включает в себя также мужчин, которые отождествляют себя с гетеросексуалами, однако имеют половые контакты с другими мужчинами.</p> <p>Не следует употреблять такие аббревиатуры, как МСМ, в отношении мужчин, имеющих половые контакты с мужчинами, поскольку это дегуманизирует. Вместо этого, необходимо указывать полное название группы. Тем не менее, допускается использование аббревиатур для обозначения групп населения в таблицах и графиках в случаях, когда необходима краткость.</p> |
| мужчины-геи и другие мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами (см. также гей; мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами) | Термин «мужчины-геи и другие мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами» охватывает как мужчин, идентифицирующих себя как геи, так и тех, кто не идентифицирует себя как геи, но при этом имеет половые контакты с другими мужчинами. |
| население и местоположение (см. также ключевые группы населения) | Применительно к ВИЧ население и местоположение или локальная эпидемия – это концепция, используемая для приоритизации программной деятельности в рамках мер в ответ на ВИЧ. Речь идёт о необходимости сосредоточить усилия на конкретных районах и конкретных группах населения с высокой распространённостью или заболеваемостью ВИЧ. Результатом применения подхода, учитывающего население и местоположение, станут более эффективные меры в ответ на ВИЧ, основанные на более точных знаниях об эпидемии ВИЧ в данной стране. |

| | |
|--|---|
| насилие в отношении женщин | «Любой акт насилия, совершённый на основании полового признака, который причиняет или может причинить физический, половой или психологической ущерб или страдания женщинам, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни» (21). |
| насилие со стороны интимного партнёра | Насилием со стороны интимного партнёра считается «поведение в рамках интимных отношений, которое является причиной физического, психологического или сексуального ущерба, включая акты физической агрессии, принудительный половой акт, психологическое насилие и различные проявления контролирующего поведения» (10). Это одна из наиболее распространённых форм насилия в отношении женщин. Каждая третья женщина в мире в своей жизни подвергается насилию со стороны интимного партнёра (11). |
| национальный стратегический план (НСП) | В число других терминов, касающихся НСП входят «национальные рамки действий в связи со СПИДом» и «ежегодные планы действий в связи со СПИДом». Следует избегать употребления сокращений, особенно в данном случае, поскольку английское сокращение NSP также может означать программу распространения шприцев с иглами (англ. needle-syringe programme). |
| не обеспеченный финансированием качественный запрос | Необеспеченный финансированием качественный запрос – это термин, введённый Глобальным фондом для обозначения запросов на финансирование посредством концептуальной записки, рассматриваемой Группой технической оценки на предмет технической обоснованности, превышающих объём доступного финансирования (ориентировочное финансирование и любое предоставленное стимулирующее финансирование). Не обеспеченный финансированием качественный запрос вносится в реестр сроком до трёх лет, в течение которых Глобальный фонд или другие доноры могут его профинансировать при условии появления новых ресурсов. |
| не получать последующего лечения | Это выражение используется по отношению к пациентам/участникам исследований, которые в какой-то момент принимали активное участие в клинических испытаниях, но затем не стали получать последующее лечение. Оно также может относиться к людям, которые в определённый момент обратились за какими-либо медицинскими услугами или продуктами, но не получили их в полном объёме, выбыв из программы лечения или ухода. |
| недостаточное питание | Состояние недостаточности питания является результатом недостаточного получения энергии, протеинов и/или питательных микроэлементов, плохое поглощение или быстрая утрата питательных веществ вследствие болезни и повышенного расхода энергии. Термин «недостаточное питание» охватывает такие понятия, как низкий вес при рождении, замедление роста, истощение, пониженная масса тела и недостаточность питательных микроэлементов. |

**неинфекционные
заболевания (НИЗ)**

Неинфекционные заболевания – это группа хронических заболеваний, на которые приходится 68% (в 2012 году) всех смертельных случаев в мире. В Глобальном плане действий ВОЗ акцент делается на четырёх основных неинфекционных заболеваниях: сердечно-сосудистые заболевания (в том числе высокое кровяное давление и атеросклероз, приводящие к инфарктам и инсультам); рак (несмотря на то что многие виды рака, включая те, которые чаще всего приводят к смерти, такие как рак шейки матки, в действительности вызываются вирусами или связаны с ВИЧ, например, саркома Капоши); хронические респираторные заболевания (такие как хроническое обструктивное лёгочное заболевание и астма) и диабет. Для этих четырёх основных групп медицинских состояний также характерны одни и те же главные факторы риска: потребление табака, неправильное питание, отсутствие физической активности и вредное употребление алкоголя. Другие причины инвалидности и смерти, не имеющие инфекционного характера, такие как дорожно-транспортный травматизм, как правило, не подпадают под определение термина НИЗ, как и психические расстройства, дегенеративные или другие неврологические заболевания.

По отношению к НИЗ применяются многие руководящие принципы, применяемые к ВИЧ, включая осуществление ответных мер, охватывающих всё общество, а не только сектор здравоохранения; вовлечение общин и изменение поведения, социальная справедливость и равенство и контроль над хроническими заболеваниями с помощью эффективных, доступных и недорогих систем здравоохранения.

нутритивная поддержка

Нутритивная поддержка имеет целью обеспечение надлежащего питания отдельных людей и домашних хозяйств и включает оценку пищевого рациона, нутритивного статуса (состояние питания) и продовольственной безопасности отдельного лица или домашнего хозяйства, а также предложение обучения по вопросам питания и консультирования по способам обеспечения сбалансированного рациона, уменьшения побочных эффектов лечения и инфекций, обеспечения доступа к чистой воде. Также могут предоставляться пищевые добавки или дополнительные питательные микроэлементы в случае такой необходимости.

общинные системы

Не существует единого понимания термина «общинные системы», тем не менее, их можно определить как «возглавляемые общинами структуры и механизмы, используемые сообществами, с помощью которых члены общин и общинными организации взаимодействуют, координируют и реализуют деятельность, направленную на решение проблем и удовлетворение потребностей, возникающих у общин» (4). Общинные системы могут быть неформальными и иметь ограниченный размер, либо они могут представлять собой расширенные сети организаций.

**опиоидная
заместительная терапия
(ОЗТ)**

Опиоидная заместительная терапия является рекомендуемой формой лечения наркотической зависимости для людей, зависимых от опиоидов. Подтверждена эффективность её применения в целях лечения опиоидной зависимости, профилактики передачи ВИЧ и повышения приверженности антиретровирусной терапии. Наиболее часто используемым в ОЗТ веществами являются метадон и бупренорфин.

**оппортунистическая
инфекция**

Оппортунистическими инфекциями называются заболевания, вызываемые различными микроорганизмами, многие из которых обычно не вызывают заболевания у людей, имеющих здоровую иммунную систему. Лица, живущие с ВИЧ-инфекцией в прогрессирующей стадии, могут страдать от оппортунистических инфекций легких, головного мозга, глаз и других органов.

Среди оппортунистических заболеваний, распространенных у людей с диагнозом СПИД, – пневмоцистная пневмония, криптоспоридиоз, гистоплазмоз, бактериальные инфекции и некоторые виды рака, а также другие паразитарные, вирусные и грибковые инфекции. Туберкулез является основной связанной с ВИЧ оппортунистической инфекцией в развивающихся странах.

острое недоедание

Острое недоедание, также известное как «истощение», развивается в результате недавней резкой потери веса или отставание в прибавке массы тела. У детей это состояние определяется с помощью нутритивного показателя соотношения веса и роста (СВР) или окружности плечевой части руки (ОПЧР). У взрослых истощение определяется с помощью индекса массы тела (ИМТ) или ОПЧР; в случае с беременными или кормящими женщинами оно определяется только с помощью ОПЧР. Это состояние можно определить во всех группах посредством клинических проявлений в виде видимого истощения и нутритивной отёчности.

**ответные меры,
принимаемые общинами**

Меры, принимаемые общинами (или «ответные меры, принимаемые общинными системами») – это совокупность возглавляемых общинами мероприятий в ответ на ВИЧ. Эта деятельность не ограничивается оказанием услуг и также может включать в себя: адвока-тирование гражданским обществом и общинными сетями стратегий, программ и инвестиций, отвечающих потребностям сообществ; участие гражданского общества в мониторинге и составлении отчётов о ходе осуществления национальных мер в ответ на ВИЧ и работа общинных систем по устранению неравенства и социальных факторов, препятствующих всеобщему доступу. В число услуг, оказываемых общинными системами, может входить тестирование и консультирование, проводимое под руководством общин, поддержка приверженности лечению по принципу «равный равному», уход на дому, оказание услуг по снижению вреда и предоставление услуг общинными сетями ключевым группам населения.

отношения между партнёрами разных поколений (см. также отношения между разновозрастными партнёрами)

Термины «отношения между партнёрами разных поколений» или «межпоколенческие отношения» употребляется применительно к отношениям, в которых разница в возрасте между сексуальными партнёрами составляет 10 лет и более (3).

отношения между разновозрастными партнёрами (см. также отношения между партнёрами разных поколений)

Отношениями между разновозрастными партнёрами обычно называются отношения, в которых разница в возрасте между сексуальными партнёрами составляет 5 и более лет (3).

отчётность о достигнутом прогрессе в осуществлении глобальных мер в ответ на СПИД (GARPR)

Отчётность о достигнутом прогрессе в осуществлении глобальных мер в ответ на СПИД – это процесс, в рамках которого страны предоставляют ежегодные отчёты о прогрессе, используя установленный набор показателей GARPR (в прошлом показателей ССГАООН). Показатели призваны помочь странам оценить текущее состояние их национальных мер в ответ на ВИЧ и прогресс в достижении их национальных целей в связи с ВИЧ. Они способствуют лучшему пониманию глобальных мер в связи с ВИЧ в ответ на эпидемию СПИДа, в том числе прогресса на пути достижения глобальных целей, установленных в Политической декларации ООН по ВИЧ и СПИДу 2011 года, и Целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Оценка национальных расходов в связи со СПИДом (ОНРС)

ОНРС отслеживает поток ресурсов, выделяемых на осуществление мер в ответ на ВИЧ, от их источников до получателей. Она предоставляет лицам, принимающим решения, стратегическую информацию, позволяющую странам мобилизовать ресурсы, усилить подотчётность, а также повысить эффективность и результативность выполняемых программ. ОНРС – это инструмент национальной системы мониторинга и оценки, а также рекомендуемый метод отслеживания затрат в области ВИЧ на страновом уровне. Для получения более подробной информации см. <http://www.unaids.org/en/dataanalysis/datatools/nasapublicationsandtools>.

параллельные половые партнёрства

Лицами, имеющими параллельные половые связи, считаются те люди, которые вступают в одновременные половые отношения, при которых половой контакт с одним партнёром имеет место в период между двумя половыми контактами с другим партнёром. В целях осуществления надзора сюда входят контакты, произошедшие в течение последних шести месяцев. Можно использовать выражения «параллельные половые партнёрства», «параллельные партнёрства» или просто «параллельность».

| | |
|---|--|
| передача интимному партнёру | Термин «передача интимному партнеру» (также употребляется полное выражение «передача ВИЧ через интимные партнёрские связи») описывает передачу ВИЧ людям от их постоянных партнеров, употребляющих инъекционные наркотики или имеющих половые контакты с другими людьми, включая работников секс-бизнеса, потребителей инъекционных наркотиков или мужчин-геев и других мужчин, имеющих половые контакты с мужчинами. |
| передача от матери ребёнку (ПМР) | <p>ПМР – сокращение для термина «передача от матери ребёнку». ППМР является сокращением для термина «профилактика передачи от матери ребёнку», который относится к многоцелевой стратегии по искоренению новых случаев заражения ВИЧ среди детей, сохранению жизни их матерей и оздоровлению семей. Эта стратегия имеет четыре направления: содействие женщинам репродуктивного возраста в предотвращении ВИЧ (1 задача); уменьшение неудовлетворённой потребности в планировании семьи (2 задача); обеспечение доступа к антиретровирусной профилактике для предотвращения передачи ВИЧ по время беременности, родов и грудного вскармливания (3 задача), а также обеспечение соответствующего ухода, лечения и поддержки матерей и членов их семей (4 задача).</p> <p>ППМР зачастую ошибочно сводят исключительно к задаче 3 – антиретровирусной профилактике. В некоторых странах предпочитают использовать термины «передача от родителя ребёнку» или «вертикальная передача», как более широкие термины, чтобы избежать стигматизации беременных женщин, отметить роль отца или мужчины-партнёра в передаче ВИЧ женщине, а также поощрить мужчин к участию в профилактике ВИЧ. В некоторых странах употребляется термин «искоренение передачи от матери ребёнку». ЮНЭЙДС предпочитает использовать термин «искоренение (или прекращение) новых случаев заражения ВИЧ среди детей и сохранение жизни матерей», позволяющее передать смысл всех четырех программных задач. Сокращения для этого термина не существует.</p> <p>Сводное руководство по использованию антиретровирусных препаратов для лечения и профилактики ВИЧ-инфекции 2015 года рекомендует назначение АРТ всем беременным и кормящим грудью женщинам, живущим с ВИЧ, не зависимо от клинической стадии по классификации ВОЗ, при любом уровне клеток CD4 и на протяжении всей жизни.</p> |
| передача от родителя ребёнку | см. также передача от матери ребёнку |
| подотчётность | Подотчётность – это обязательство людей и организаций достигать ожидаемых от них результатов и отчитываться за использованные ресурсы; этот термин также подразумевает принятие на себя ответственности за свои действия и последствия таких действий. |

подход, основанный на соблюдении прав человека

Подход, основанный на соблюдении прав человека, представляет собой концептуальные рамки для мер в ответ на ВИЧ, основанные на международных нормах и принципах в области прав человека, как в отношении самого процесса (например, право на участие, равенство и подотчётность), так и результатов (например, право на здоровье, жизнь и научный прогресс). Данный подход направлен на устранение дискриминационной практики и несправедливого соотношения сил, препятствующих прогрессу в противодействии ВИЧ, путём расширения возможностей для реализации людьми своих прав и исполнения своих обязательств.

позитивное здоровье, достоинство и профилактика

Термин «позитивное здоровье, достоинство и профилактика» определяет рамки политики и программ профилактики ВИЧ с точки зрения соблюдения прав человека, когда предотвращение передачи ВИЧ рассматривается как общая ответственность всех лиц, независимо от ВИЧ-статуса. Этот термин был введён в употребление на международном совещании, организованном Глобальной сетью лиц, живущих с ВИЧ/СПИДом (GNP+), и ЮНЭЙДС в апреле 2009 года. Он призван заменить собой такие термины как «позитивная профилактика» или «профилактика для людей с положительным статусом». Этот термин охватывает стратегии по охране сексуального и репродуктивного здоровья и замедлению прогрессирования ВИЧ-инфекции, и включает пропаганду индивидуального здоровья, доступ к услугам в связи с ВИЧ и услугам в области сексуального и репродуктивного здоровья, участие общественности, информационно-пропагандистскую деятельность и изменение политики.

пол (см. также гендер)

Под термином «пол» понимаются биологически детерминированные различия, используемые для определения человека как мужчины или женщины. Основанием для такой классификации служат репродуктивные органы и функции.

полное выражение потребностей

Этот термин был введён в употребление Глобальным фондом для обозначения общего объёма финансовых средств, необходимого для финансирования технически приемлемых, целенаправленных, экономически эффективных и действенных ответных мер, призванных обеспечить максимальную отдачу в борьбе против заболеваний, распространённых в данной стране.

постконтактная профилактика (ПКП)

Под постконтактной профилактикой понимаются антиретровирусные лекарственные средства, принимаемые после контакта или возможного контакта с источником ВИЧ. Контакт с источником может произойти в результате профессиональной деятельности, как при травме в результате неосторожного обращения с иглами, или по причинам, не связанным с профессиональной деятельностью, как при незащищенном сексе с партнёром, имеющим ВИЧ-инфекцию. В последнем случае иногда говорят о Н-ПКП (англ. N-PEP).

| | |
|---|--|
| программа распространения шприцев с иглами | Термин «программа распространения шприцев с иглами» всё чаще употребляется вместо термина «программа обмена игл», поскольку обмен может быть связан с непредусмотренными негативными последствиями по сравнению с распространением. Как следует из определения слова, обмен требовал предъявления использованного инструментария для получения нового чистого инструментария, и это «условие» было связано с негативными инцидентами. Оба термина обозначают программы, направленные на повышение доступности стерильного инъекционного инструментария. |
| программы и политика в области сексуального и репродуктивного здоровья | Программы и политика в области сексуального и репродуктивного здоровья включают, помимо прочего, следующие услуги: услуги по планированию семьи; услуги в связи с бесплодием; услуги по охране здоровья матери и новорождённого, предотвращение небезопасных аборт и уход после аборта; профилактика передачи ВИЧ от матери ребёнку; диагностика и лечение инфекций, передающихся половым путём, включая ВИЧ-инфекцию, инфекции половых путей, рак шейки матки и другие гинекологические осложнения; пропаганда сексуального здоровья, в том числе консультирование по вопросам половой жизни; а также предотвращение гендерного насилия и борьба с ним. |
| программы питания по рецепту | Программы питания по рецепту направлены на улучшение состояния здоровья и/или результатов лечения пациентов, у которых наблюдаются клинические признаки истощения вследствие плохого питания, за счёт краткосрочного предоставления индивидуального дополнительного питания в виде специализированного продукта. Программы питания по рецепту обычно напрямую связаны с какой-либо программой по уходу и лечению в связи с ВИЧ или с соответствующей клиникой. |
| профилактика на основе АРВ-препаратов | Профилактика на основе АРВ-препаратов включает в себя пероральное или местное применение антиретровирусных препаратов с целью профилактики заражения ВИЧ у ВИЧ-отрицательных людей (например, доконтактная или постконтактная профилактика) или с целью снижения риска передачи ВИЧ от людей, живущих с ВИЧ (лечение в качестве профилактики). |
| профилактический эффект антиретровирусной терапии | Этот термин относится к профилактическому эффекту антиретровирусной терапии в плане сокращения риска передачи ВИЧ. |

пути передачи

«Пути передачи» – сокращенный вариант термина «изучение заболеваемости ВИЧ с учётом путей передачи», имеющего отношение к разработанной ЮНЭЙДС эпидемиологической модели, призванной помочь странам в подсчёте показателей заболеваемости ВИЧ с учётом путей передачи инфекции. Эта модель включает биологические и поведенческие вводимые, такие как ВИЧ и распространённость инфекций, передающихся половым путём, рискованное поведение, а также вероятность передачи.

Обзор и анализ имеющихся эпидемиологических и программных данных наряду с оценкой текущего распределения страновых ресурсов с учётом данных моделирования путей передачи инфекции позволяют упростить анализ вероятной эффективности существующих ответных мер, необходимый для принятия решений. Данный процесс иногда упоминается под названием «знать особенности эпидемии» и «знать ответные меры» или «разработай свои ответные меры».

рабочий-мигрант

Рабочий-мигрант – это лицо, занимающиеся (занимавшееся) оплачиваемой деятельностью в стране, гражданином которой оно не является (14). Внутренняя миграция, включая сезонные работы, также может иметь значение в контексте эпидемии ВИЧ в некоторых странах.

**равноценность
медицинской помощи**

Применительно к тюрьмам и другим учреждениям закрытого типа термин «равноценность медицинской помощи» означает обеспечение доступа к услугам по профилактике, лечению, охране репродуктивного здоровья и паллиативному уходу, к которым применяются те же нормы и стандарты, как и к услугам, оказываемым населению в целом.

распространённость

Распространённость ВИЧ обычно указывается в процентах и определяет количественно долю людей в группе населения, которые живут с ВИЧ в определённый момент времени. Распространённость ВИЧ также может означать количество людей, живущих с ВИЧ. ЮНЭЙДС обычно указывает распространённость ВИЧ среди взрослых в возрасте 15-49 лет.

Термин «показатель распространённости» не употребляется. Достаточно термина «распространённость».

**распространённость
серотипа (см. также
серонегативный и
серопозитивный)**

В отношении ВИЧ-инфекции распространённость серотипа означает долю людей, которые на основании серологических тестов оказались положительными на ВИЧ, т.е. имеющими антитела к ВИЧ, в какой-либо определённый момент времени.

расширение прав и возможностей (см. также расширение прав и возможностей женщин)

Расширение прав и возможностей – это действия, совершаемые с целью преодоления препятствий, способствовавших ситуации структурного неравенства, в которой оказались люди, особенно женщины. Расширение социальных и экономических прав и возможностей является одновременно целью и процессом, направленным на мобилизацию людей к противодействию дискриминации и маргинализации и к достижению равенства в сфере социального обеспечения и равного доступа к ресурсам, а также к активному участию в принятии решений на бытовом, местном и национальном уровнях.

расширение прав и возможностей женщин (см. также расширение прав и возможностей)

Расширение прав и возможностей женщин – это действия, совершаемые женщинами с целью преодоления препятствий, создаваемых структурным неравенством, из-за которых они оказываются в неблагоприятном положении. Расширение социальных, юридических и экономических прав и возможностей является одновременно целью и процессом, направленным на мобилизацию женщин к противодействию гендерной дискриминации и к достижению равенства в сфере социального обеспечения и доступа к ресурсам и возможностям, получению пользы от защитных законов и доступа к правосудию, а также активному участию в принятии решений на бытовом, местном и национальном уровнях. Мужчины на всех уровнях могут оказывать активную поддержку расширению прав и возможностей женщин.

расширение участия людей, живущих с ВИЧ/СПИДом³ (РУЛС)

В 1994 году 42 страны призвали Парижский саммит по СПИДу включить принцип расширения участия людей, живущих с ВИЧ/СПИДом (РУЛС), в его итоговую декларацию. Для получения более подробной информации см. http://data.unaids.org/pub/BriefingNote/2007/JC1299_Policy_Brief_GIPA.pdf.

резервуары

см. латентный период

репродуктивное здоровье

Репродуктивное здоровье – это «состояние полного физического, умственного и социального благополучия, а не просто отсутствие болезней или недугов во всех вопросах, касающихся репродуктивной системы и её функций и процессов. Поэтому репродуктивное здоровье подразумевает, что у людей есть возможность иметь доставляющую удовлетворение и безопасную половую жизнь и что у них есть возможность воспроизводить себя, и что они вольны принимать решение о том, делать ли это, когда делать и как часто. Последнее условие подразумевает право мужчин и женщин быть информированными и иметь доступ к безопасным, эффективным, доступным и приемлемым методам планирования семьи по их выбору, а также другим методам регулирования деторождения по их выбору, которые не противоречат закону, и право иметь доступ к соответствующим услугам в области охраны здоровья, которые позволили бы женщинам благополучно пройти через этап беременности и родов и предоставили бы супружеским парам наилучший шанс иметь здорового младенца» (15).

3 Несмотря на то что термин «РУЛС» находится в широком употреблении, ЮНЭЙДС более не рекомендует использовать ВИЧ/СПИД в качестве термина. Таким образом, сокращение РУЛС фактически означает «расширение участия людей, живущих с ВИЧ».

репродуктивные права

Репродуктивные права «охватывают некоторые права человека, которые уже признаны в национальных законодательствах, международных документах по правам человека и других соответствующих документах, принятых на основе консенсуса. Указанные права зиждутся на признании основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно принимать ответственное решение относительно количества своих детей, интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого необходимой информацией и средствами и праве на достижение максимально высокого уровня сексуального и репродуктивного здоровья. Это также включает их право принимать решения в отношении воспроизводства потомства без какой бы то ни было дискриминации, принуждения и насилия, о чём говорится в документах по правам человека. При осуществлении этого права супружеские пары и отдельные лица должны учитывать потребности своих живущих и будущих детей и свою ответственность перед обществом» (15).

риск

Под риском понимается риск контакта с источником ВИЧ или вероятность инфицирования ВИЧ. Поведение, а не принадлежность к группе, ставят людей в положение, когда они могут иметь контакт с источником ВИЧ, при этом определённые виды поведения создают, повышают или сохраняют риск.

Следует избегать употребления выражений «группы, которым грозит риск» или «группы риска». Люди, чьё поведение может ставить их в положение повышенного риска контакта с ВИЧ, необязательно отождествляют себя с какой-либо определённой группой.

с учётом гендерной проблематики (см. также с учётом гендерных факторов)

Выражение «с учётом гендерной проблематики» обычно встречается в сочетании с другим словом: например, управление, стратегии или методы лечения с учётом гендерной проблематики. Его значение аналогично значению выражения «с учётом гендерных факторов».

с учётом гендерных факторов (см. также с учётом гендерной проблематики)

Политика, программы или учебные модули с учётом гендерных факторов признают, что и женщины, и мужчины являются субъектами деятельности в обществе, что они связаны ограничениями, которые проявляются различными и зачастую неравными способами, и что они, следовательно, могут иметь не совпадающие (и иногда конфликтующие) представления, потребности, интересы и приоритеты.

секс без презерватива

При сексе без презерватива половой акт совершается без защиты в виде мужского или женского презерватива. Ранее для определения данного понятия использовался термин «незащищённый секс», однако в настоящее время всё чаще употребляется выражение «секс без презерватива» во избежание путаницы с защитой от беременности, обеспечиваемой другими способами контрацепции.

По мере всё более широкого распространения пероральной ДКП (и в случае внедрения средств ДКП местного применения) всё большую важность будет приобретать чёткое понимание различных методов защиты от ВИЧ и других последствий секса и того, как эти методы можно применять и комбинировать.

| | |
|-------------------------------|--|
| сексуальная ориентация | Термин «сексуальная ориентация» обозначает способность каждого человека испытывать глубокое эмоциональное и сексуальное влечение к лицам любого пола, а также вступать с ними в интимные и половые отношения. В английском языке зачастую используется аббревиатура SOGI, означающая «сексуальная ориентация, гендерная идентичность». |
| сексуальное здоровье | Под сексуальным здоровьем понимается «не просто отсутствие болезни, расстройств, дисфункций или болезни, а связанное с половой жизнью состояние физического, эмоционального и социального благополучия. Сексуальное здоровье предполагает положительный и уважительный подход к сексуальности и половым отношениям, а также возможность вести приносящую удовлетворение и безопасную половую жизнь без принуждения, дискриминации и насилия. Для достижения и поддержания сексуального здоровья необходимо уважать, защищать и реализовывать сексуальные всех людей» (19). |
| сексуальные права | Сексуальные права включают в себе «право человека, которое уже признано в национальных законодательствах, международных документах по правам человека и других соответствующих документах, принятых на основе консенсуса: право всех людей на наивысший достижимый уровень сексуального здоровья без принуждения, дискриминации и насилия. Сюда входят доступ к услугам по охране сексуального и репродуктивного здоровья, поиск, получение и передача информации, касающаяся половой жизни, получение полового воспитания, проявление уважения к телесной неприкосновенности, выбор партнёра, принятие решения о ведении, вступление в половые отношения на основе обоюдного согласия, вступление в брак на основе взаимного согласия, принятие решения о том, заводить ли детей и когда это делать, ведение безопасной и приносящей удовлетворение половой жизни (19). |
| сектор здравоохранения | Сектор здравоохранения охватывает ряд смежных организаций и услуг. Сюда входят организованные государственные и частные услуги в области здравоохранения (в том числе услуги по пропаганде здорового образа жизни, профилактике, диагностике, лечению заболеваний и уходу за пациентами), министерства здравоохранения, лечебно-оздоровительные неправительственные организации, группы общественности, контролирующие медицинское обслуживание, профессиональные организации в различных областях медицины, а также учреждения, которые непосредственно предоставляют информацию и продукцию для системы здравоохранения, например, учреждения фармацевтической промышленности и учебные заведения. |
| серологический статус | «Серологический статус» – общий термин, обозначающий присутствие или отсутствие антител в крови. Зачастую этот термин используется для обозначения статуса в части наличия антител к ВИЧ. |

| | |
|--|---|
| сида (франц. syndrome d'immunodéficience acquise) | Во французском языке сокращение «сида» – акронимом для СПИДа; пишется строчными буквами. Этот же акроним употребляется в ряде других языков, включая испанский, в котором он также пишется как «sida». Не путать с SIDA (Шведское агентство международного развития). |
| система здравоохранения | В систему здравоохранения входят все организации, люди и мероприятия, основной целью которых является пропаганда, восстановление или поддержание здоровья. Она включает широкий спектр отдельных лиц, учреждений и мероприятий, которые помогают обеспечивать эффективное и результативное предоставление и использование товаров и информации для профилактики, лечения и ухода, и оказания поддержки людям, нуждающимся в этих услугах. |
| системные факторы | Системные факторы – это присущие системе факторы, исключающие отдельные и изолированные факторы. Это относится к тому, как системы функционируют и распределяют ресурсы. |
| скрининг | <p>Скрининг – это проводимое среди населения мероприятие, в котором предлагается принять участие установленной ключевой группе населения с целью определения медицинского состояния отдельных людей и групп, не проявляющих признаки и симптомы заболевания. Скрининг представляет собой ключевую стратегию в профилактической медицине, и его следует отличать от диагностики и активного выявления случаев заболевания.</p> <p>Скринингом могут злоупотреблять для определения ВИЧ-статуса человека при приёме на работу и в целях страхования. В соответствии с «Международными руководящими принципами по ВИЧ/СПИДу и правам человека» (статья 22) должны быть приняты законы, нормативные акты и коллективные соглашения, гарантирующие право не подвергаться ВИЧ-скринингу при приёме на работу, повышении по службе, поступлении на учёбу или назначении пособий, обеспечивающие конфиденциальность всей медицинской информации, включая ВИЧ-статус, и гарантирующие безопасность для работников, живущих с ВИЧ (17). Эти принципы изложены в Рекомендации МОТ № 200 (18).</p> |
| служба технической поддержки | ЮНЭЙДС организовала службу технической поддержки в 2005 году с целью предоставления своевременной и качественной технической поддержки для обеспечения наиболее эффективного и результативного использования ресурсов, выделяемых на противодействие эпидемии. Группы технической поддержки – маленькие команды управленцев, работающие на базе существующих региональных учреждений, которые облегчают странам-партнёрам доступ к технической поддержке. Служба технической поддержки охватывает более 80 стран в Африке и Азии. |

снижение вреда

Термин «снижение вреда» используется для описания политики, программ и подходов, направленных на уменьшение вредных медицинских, социальных и экономических последствий, связанных с употреблением психоактивных веществ. Этот комплекс мер включает следующие элементы: программы по обмену игл и шприцев; опиоидная заместительная терапия; тестирование на ВИЧ и консультирование по вопросам ВИЧ; уход в связи с ВИЧ и антиретровирусная терапия для потребителей инъекционных наркотиков; предотвращение передачи половым путём; информационно-разъяснительная работа на местах (информирование и просвещение потребителей инъекционных наркотиков и их сексуальных партнёров); диагностика гепатита, лечение и вакцинация (при необходимости); а также профилактика, диагностика и лечение туберкулеза.

Например, потребители инъекционных наркотиков уязвимы к переносимым с кровью инфекциям, таким как ВИЧ, если они пользуются нестерильным инъекционным инструментарием. Поэтому обеспечение достаточного запаса стерильных игл и шприцев представляет собой меру по снижению вреда, помогающую сократить риск переносимых с кровью инфекций.

**Соглашение по ТАПИС
(Соглашение по
торговым аспектам
прав интеллектуальной
собственности)**

Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, надзор за соблюдением которого осуществляет Всемирная торговая организация, предусматривает определённые гибкие положения для стран с низким и средним уровнями доходов в отношении охраны патентов на фармацевтическую продукцию.

Соглашение ТАПИС – одно из трёх основных соглашений, надзор за соблюдением которых осуществляет Всемирная торговая организация (ВТО). В рамках этого соглашения все государства – члены ВТО обязаны гарантировать минимальный уровень защиты различных видов интеллектуальной собственности, включая защиту патентов на основные лекарственные средства, например, антиретровирусные препараты. Соглашение ТАПИС предусматривает определённую гибкость и защитные меры в сфере общественного здравоохранения, такие как обязательное лицензирование, способствующие расширению доступа к основным лекарственным средствам. Наименее развитые страны освобождены от соблюдения соглашения ТАПИС вплоть до 1 июля 2013 года, а также от обязательного фармацевтического патентования – до 1 января 2016 года. Для получения более подробной информации см. www.wto.org/english/tratop_e/trips_e/trips_e.htm.

социальная защита (см. также комплексная социальная защита, социальная защита в связи с ВИЧ, социальная защита, учитывающая проблемы ВИЧ и социальная защита, имеющая непосредственное отношение к ВИЧ)

Социальная защита означает «любые государственные и частные инициативы, которые дают малоимущим доход или возможность потребления, защищают уязвимых людей от опасности потерять средства существования и повышают социальный статус и расширяют права маргинализированных лиц с общей целью сокращения экономической и социальной уязвимости малоимущих, уязвимых и маргинализированных групп населения» (20).

Социальная защита – это больше, чем денежные переводы и социальные выплаты. Она включает экономическую, медицинскую помощь, а также помощь в трудоустройстве с целью сократить неравенство, социальную изоляцию и устранить барьеры для услуг по профилактике, лечению, уходу и поддержке в связи с ВИЧ.

социальная защита, имеющая непосредственное отношение к ВИЧ (см. также комплексная социальная защита, социальная защита в связи с ВИЧ, социальная защита, учитывающая проблемы ВИЧ and социальная защита)

Этот термин относится к программам, направленным исключительно на ВИЧ и людей, живущих с ВИЧ, и затронутых этим заболеванием. В рамках программ, имеющих непосредственное отношение к ВИЧ, услуги в связи с ВИЧ предоставляются бесплатно, а для поощрения доступа к этим услугам предлагается денежное вознаграждение. Сюда могут входить денежные возмещения альтернативных расходов, связанных с получением услуг, и бесплатные пищевые продукты и питание для людей, живущих с ВИЧ и находящихся на антиретровирусном лечении или лечении от туберкулёза с целью содействия приверженности лечению.

социальная защита, учитывающая проблемы ВИЧ (см. также комплексная социальная защита, социальная защита в связи с ВИЧ, социальная защита, имеющая непосредственное отношение к ВИЧ и социальная защита)

В рамках подхода в сфере социальной защиты, учитывающей проблемы ВИЧ, людям, живущим с ВИЧ, и другим уязвимым группам населения совместно оказываются услуги; это позволяет предотвратить исключение в равной степени нуждающихся групп. Социальная защита, учитывающая проблемы ВИЧ, является наиболее предпочтительным подходом, поскольку она исключает возможность стигматизации, которая бы могла иметь место при сосредоточении усилий исключительно на проблемах ВИЧ.

Подходы в сфере социальной защиты, учитывающей проблемы ВИЧ, включают следующее: финансовую поддержку в виде регулярных выплат наличных, выдачи продуктов питания или других товаров людям, пострадавшим от ВИЧ, и наиболее уязвимым слоям населения; доступ к недорогим качественным услугам, включая услуги по лечению, охране здоровья и просвещению, а также политику, законодательство и нормативные положения, направленные на удовлетворение потребностей и защиту прав наиболее уязвимых и изолированных слоёв населения.

**социальные
детерминанты здоровья**

По определению ВОЗ, социальные детерминанты здоровья – это условия, в которых люди рождаются, растут, живут, работают и стареют. Эти обстоятельства (включая системы здравоохранения) формируются в результате распределения денег, власти и ресурсов на глобальном, национальном и местном уровнях, на которые, в свою очередь, влияет проводимая политика.

Социальные детерминанты здоровья являются основной причиной неравенства, несправедливых и предотвратимых различий в состоянии здоровья, наблюдаемых внутри стран и между ними. В системе общественного здравоохранения обычно используют термин «социальные детерминанты здоровья» для обозначения общей концепции, в которую входят не только социальные факторы, влияющие на здоровье, но также экономические и культурные факторы, состояние окружающей среды, включая и те, что регулируются законодательством и политикой или общественными нормами.

Данная концепция пересекается с «социально-экономическими детерминантами здоровья» и «структурными детерминантами здоровья», однако термин «социальные детерминанты здоровья» является всеобъемлющим, широко используемым и понятным. Тем не менее, может возникнуть необходимость в различении понятий «детерминанта» и «влияние», а также уточнении, относится ли термин в определённом контексте к социальным, экономическим или другим структурным факторам.

**специальная
сессия Генеральной
Ассамблеи Организации
Объединённых Наций**

Используйте в качестве аббревиатуры ССГАООН.

СПИД

Синдром приобретённого иммунодефицита.

**справедливое
здравоохранение**

Данный термин означает оказание медицинской помощи, учитывающей специфические потребности всего населения и конкретной ситуации, в которой оно находится, с целью недопущения дискриминации по отношению к любому человеку.

**стандартные меры
предосторожности**

Термин «стандартные меры предосторожности» в настоящее время употребляется вместо выражения «универсальные меры предосторожности». Он описывает стандартные противоэпидемические правила, например, пользование перчатками, защитной одеждой, масками и очками (если имеется вероятность разбрызгивания), которые должны применяться повсеместно в сфере здравоохранения для сведения к минимуму риска контакта с патогенами, присутствующими в ткани, крови и физиологических жидкостях организма.

стигма и дискриминация

Слово «стигма» образовано от греческого слова, означающего клеймо или пятно, и служит для определения убеждений и/или поведение. Стигму можно охарактеризовать как динамический процесс обесценивания, ведущий к существенной дискредитации какого-либо лица в глазах других людей. В конкретных культурах или условиях окружающие обращают внимание на определенные характеристики, считая их постыдными или недостойными. Если люди находятся под влиянием стигмы, результатом является дискриминация.

Дискриминацией называют любую форму произвольного разграничения, исключения или ограничения, затрагивающего человека, обычно (но не только) на основании врожденной индивидуальной особенности или очевидной принадлежности к какой-либо конкретной группе (применительно к СПИДу речь может идти о подтвержденном или предполагаемом ВИЧ-положительном статусе человека), независимо от обоснованности таких мер. Термин «стигматизация и дискриминация» в настоящее время широко распространен в повседневной устной и письменной речи.

стимулирующее финансирование

Стимулирующее финансирование – это термин, введенный в употребление Глобальным фондом для обозначения отдельных резервных финансовых средств для поощрения высокоэффективных, результативных программ и стимулирует подачу амбициозных, но при этом реалистичных заявок, дающих все основания для инвестирования.

страновой диалог

Этот термин был введен в употребление Глобальным фондом и означает непрерывный страновой процесс с участием всех заинтересованных сторон, основанный на существующих и постоянно действующих страновых механизмах и проводимых дискуссиях в области здравоохранения, прав человека и развития. Несмотря на то что этот процесс не имеет непосредственного отношения к Глобальному фонду, страновой диалог является необходимым условием для подачи заявки в Глобальный фонд на получение гранта, и в нём должны принимать участие страновой координационный комитет (СКК), исполняющие организации, партнёры, донорские организации, правительства стран, гражданское общество, ключевые и уязвимые группы населения и Глобальный фонд.

страновой координационный комитет (СКК)

Страновой координационный комитет (СКК) был создан Глобальным фондом в рамках выполнения обязательства по обеспечению сопричастности местных организаций и участия всех заинтересованных сторон в принятии решений. Такие партнёрства на страновом уровне разрабатывают и направляют предложения по предоставлению грантов в Глобальный фонд с учётом приоритетных потребностей на национальном уровне, а также контролируют осуществление предлагаемой деятельности в случае получения финансирования.

стратегическое применение антиретровирусных препаратов (АРВ-препаратов)

Это собирательное понятие, означающее различные стратегии применения антиретровирусных препаратов для профилактики и лечения ВИЧ, в том числе использование антиретровирусных препаратов для лечения ВИЧ-положительных людей с целью снижения заболеваемости и смертности в связи с ВИЧ (антиретровирусная терапия); антиретровирусная медицинская профилактика для беременных женщин, живущих с ВИЧ, с целью предотвращения передачи ВИЧ их младенцам (ППМР); предоставление антиретровирусных препаратов ВИЧ-положительным людям с целью предотвращения передачи ВИЧ (например, в серодискордантных парах и предоставление антиретровирусных препаратов ВИЧ-отрицательным людям с целью предотвращения ВИЧ-инфицирования (ДКП или ПКП). Местное применение антиретровирусных препаратов с целью профилактики ВИЧ (местная ДКП) всё ещё изучается и, как правило, не включается в термин «стратегическое применение антиретровирусных препаратов».

структурные мероприятия

Структурные мероприятия направлены на изменение физической, правовой и социальной среды, в которой действует человек. Их целью также может быть устранение препятствий к защитным мерам или создание условий, ограничивающих рискованное поведение.

социальная защита в связи с ВИЧ (см. также комплексная социальная защита, социальная защита, учитывающая проблемы ВИЧ, социальная защита, имеющая непосредственное отношение к ВИЧ и социальная защита)

Данный термин применяется к программам, разработанным для основного населения, но, как правило, способствующим решению проблем ВИЧ. В их число входят программы социальной защиты, направленные на людей преклонного возраста (старше 60 лет) в странах с высокой распространённостью, которые также охватят пожилых лиц, оказывающих уход и несущих особое бремя по уходу в связи с ВИЧ.

тестирование и консультирование по инициативе клиента (ТКИК) (см. также услуги по тестированию на ВИЧ (УТВ) и тестирование и консультирование по инициативе поставщика услуг [ТКИП])

Тестирование и консультирование по инициативе клиента (ТКИК) подразумевает, что люди активно обращаются за услугами по тестированию и консультированию в связи с ВИЧ в учреждение, предоставляющее такие услуги. ТКИК представляет собой один из трёх основных механизмов тестирования на ВИЧ. В число двух других механизмов входит «тестирование и консультирование по инициативе поставщика услуг (ТКИП) и «самостоятельное тестирование на ВИЧ» (СТВИЧ). ТКИК может проводиться на базе общин либо в специально предназначенных учреждениях.

тестирование и консультирование по инициативе поставщика услуг (ТКИП) (см. также тестирование и консультирование по инициативе клиента (ТКИК) и услуги по тестированию на ВИЧ (УТВ))

Термин «тестирование и консультирование по инициативе поставщика услуг» употребляется в отношении тестирования на ВИЧ и консультирования по вопросам ВИЧ, рекомендуемых поставщиком медицинских услуг людям, посещающим учреждения здравоохранения, в рамках стандартного комплекса медицинского обслуживания. Обычно оно предлагается всем людям, обратившимся за услугами (например, беременным женщинам, пришедшим в женскую консультацию) и не предполагает обязательного согласия со стороны клиента, т.е. является добровольным, и решение проходить тест остаётся за пациентом.

Цель тестирования и консультирования по инициативе поставщика услуг состоит в том, чтобы обеспечить принятие конкретного клинического решения (или предложить конкретные медицинские услуги), которое было бы невозможно без знания ВИЧ-статуса человека. Оно также помогает определить наличие ВИЧ-инфекции у людей, посещающих медицинские учреждения и не знающие либо не подозревающие о ней.

тестировать и лечить

Подход «тестировать и лечить» иногда используется для того, чтобы направить человека на добровольное тестирование на ВИЧ и предложить ему антиретровирусное лечение после установления диагноза, независимо от клинической стадии ВОЗ или числа клеток CD4. Следует подчеркнуть добровольный характер тестирования и лечения, чтобы обеспечить уважение самостоятельности человека.

Если предлагается подход «тестировать и лечить», необходимо установить сильную поддержку приверженности с тем, чтобы люди оставались на лечении в течение всей жизни. Кроме того, стратегии «тестировать и лечить» всегда должны дополняться эффективной комплексной профилактикой ВИЧ, в том числе консультирование по вопросам снижения риска, предоставление презервативов и/или ДКП. В тех ситуациях, когда рекомендуется подход «тестировать и лечить», он также может включать направление на услуги по мужскому обрезанию для мужчин с отрицательным результатом тестирования на ВИЧ.

трансгендерный

Трансгендерный – это собирательное понятие для обозначения людей, чья гендерная принадлежность и идентичность не соответствуют нормам и ожиданиям, традиционно ассоциируемым с их полом при рождении. Трансгендерные лица включают людей, прошедших операцию по изменению пола, люди, получившие услуги по медицинской гендерной коррекции нехирургического характера (например, гормональная терапия), и люди, определяющие себя как не имеющие пола, имеющие несколько полов или альтернативный пол.

Трансгендерное лицо может определять себя как трансгендера, мужчину, женщину, трансгендерную женщину или трансгендерного мужчину, транссексуала, хиджра, катой, вария или одного из многих других гендерных идентичностей, и может проявлять свой гендер различными маскулинными, феминными и/или андрогенными способами. Ввиду такого разнообразия важно изучить и использовать положительные местные термины, применяющиеся к трансгендерным людям, и избегать употребления уничижительных терминов.

трансфобия

Трансфобия – это боязнь, отторжение или неприязнь (часто в форме стигматизирующего отношения или дискриминационного поведения), проявляемые в отношении трансгендерных лиц.

три И в отношении ВИЧ/ТБ

Три И в отношении ВИЧ/СПИДа – профилактическая терапия с помощью изониазида, интенсивное выявление случаев активной формы туберкулёза и инфекционный контроль в отношении туберкулёза, а также раннее назначение антиретровирусного лечения (согласно национальным руководящим принципам) в случае активного туберкулёза (независимо от числа клеток CD4) – это ключевые стратегии в области здравоохранения, направленные на снижение последствий туберкулёза для людей, живущих с ВИЧ, их партнёров, семьи и общества.

туберкулёз (ТБ)

Туберкулёз (ТБ) – основная связанная с ВИЧ оппортунистическая инфекция в странах с низким и средним уровнем доходов и основная причина смерти людей, живущих с ВИЧ, во всем мире. Следует употреблять термин «туберкулёз, связанный с ВИЧ», а не сокращённый вариант «ВИЧ/ТБ», для того чтобы различать эти случаи от туберкулёза самого по себе.

Основными стратегиями по уменьшению бремени ВИЧ среди больных туберкулёзом ВИЧ является тестирование на ВИЧ (для людей с неизвестным ВИЧ-статусом) и предоставление антиретровирусной терапии и профилактического лечения котримоксазолом (для людей, живущих с ВИЧ). В основную деятельность по снижению заболеваемости ТБ среди людей, живущих с ВИЧ, входит регулярный скрининг на ТБ среди людей, получающих уход в связи с ВИЧ, и предоставление профилактического лечения изониазидом и АРТ ВИЧ-положительным людям, не имеющим активного туберкулёза и соответствующим критериям лечения.

туберкулёз с множественной лекарственной устойчивостью (МЛУ-ТБ)

МЛУ-ТБ – это особая форма лекарственно-резистентного туберкулёза, появившаяся в результате развития палочковидных бактерий, устойчивых, по меньшей мере, к изониазиду и рифампицину, двум наиболее сильнодействующим противотуберкулёзным лекарственными препаратами.

| | |
|--|--|
| туберкулёз с широкой лекарственной устойчивостью (зачастую обозначаемый аббревиатурой ШЛУ-ТБ) | Туберкулёз с широкой лекарственной устойчивостью возникает в случае устойчивости бактерий, вызывающих туберкулёз, к изониазиду, рифампицину, фторхинолонам и, по меньшей мере, к одному инъекционному лекарственному препарату второго ряда. Появление ШЛУ-ТБ подчёркивает необходимость систематического управления программами по борьбе с туберкулёзом на всех уровнях. |
| укрепление общинных систем (УОС) | <p>Термин «укрепление общинных систем» (УОС) относится к инициативам, способствующим развитию и/или укреплению общинных организаций в целях повышения уровня знаний о предоставлении улучшенных медицинских услуг (или расширения доступа к ним). Термин обычно включает наращивание потенциала инфраструктуры и систем, развитие партнёрских отношений и разработку устойчивых решений в области финансирования.</p> <p>УОС содействует развитию информированных, функционирующих и скоординированных общин и общинных организаций, групп и структур. Другими словами, этот термин обозначает наращивание потенциала и действия, необходимые для осуществления общинной деятельности с помощью общинных систем. УОС должно охватывать широкий спектр представителей общин и обеспечивать им возможность внести вклад в долгосрочную устойчивость мероприятий в области здравоохранения и других мер, принимаемых на уровне общин, включая создание условий, обеспечивающих эффективность такого вклада.</p> <p>УОС представляет собой системный подход и направлен на усиление роли и повышение эффективности мер, принимаемых ключевыми группами населения, общинными деятелями и организациями в следующих областях: разработка, оказание, мониторинг и оценка услуг и деятельности в связи с ВИЧ и сопутствующих услуг и мероприятий; адвокати́рование и разработка стратегий; организационное управление и развитие; укрепление потенциала; участие с процессе принятия решений, а также отчётность и прозрачность.</p> |
| укрепление системы здравоохранения | Термин «укрепление систем здравоохранения» обозначает процесс, расширяющий возможности системы здравоохранения в части справедливого осуществления эффективных, безопасных и высококачественных программ. К областям, требующим укрепления, обычно относятся: система предоставления услуг, медицинский персонал, система медицинской информации, системы обеспечения равного доступа к товарам и технологиям медицинского назначения, системы финансирования здравоохранения, а также руководство, управление и подотчётность. |
| универсальные меры предосторожности | см. стандартные меры предосторожности |

уровень охвата

Термин «уровень охвата» означает долю населения, имеющую доступ к какой-либо услуге или продукции и получающую эту услугу или продукцию в определённый момент времени. В качестве числителя служит количество людей, получающих услугу, а в качестве знаменателя – количество людей, имеющих право на получение этой услуги в тот же момент времени. Как правило, уровень охвата измеряется в ходе обследований, но также он может определяться с помощью данных об услугах (например, получение чистых игл или антиретровирусного лечения).

Ускорение мер

Ускорение мер – это подход, принятый ЮНЭЙДС, с целью ускорения осуществления необходимой деятельности по профилактике и лечению ВИЧ и внедрения подходов на основе соблюдения прав человека, которые позволят ответным мерам опередить темпы распространения эпидемии.

услуги по тестированию на ВИЧ

Тестирование на ВИЧ открывает двери к лечению и уходу в связи с ВИЧ и играет ключевое значение в расширении всеобщего доступа к профилактике ВИЧ, в том числе в части мужского обрезания, искоренения новых инфекций среди детей и подходы к профилактике на основе АРВ-препаратов (включая доконтактную или постконтактную профилактику).

Термин «услуги по тестированию на ВИЧ» используется для обозначения целого спектра услуг, которые необходимо оказывать совместно с проведением тестирования на ВИЧ. Тестирование на ВИЧ должно проводиться с учётом следующих принципов: согласие, конфиденциальность, консультирование, правильные результаты тестирования и связь/увязывание с профилактикой, уходом и лечением.

уязвимость

Под уязвимостью имеются в виду неравные возможности, социальная изоляция, безработица или ненадёжная занятость и другие социальные, культурные, политические и экономические факторы, которые делают человека более подверженным ВИЧ-инфекции и развитию СПИДа. Факторы, лежащие в основе уязвимости, могут снижать способность отдельных лиц и сообществ избегать риска контакта с источником ВИЧ и могут не зависеть от воли отдельных людей. Эти факторы могут включать отсутствие знаний и навыков, необходимых для собственной защиты и защиты окружающих; ограниченная доступность, качество услуг и охват ими; а также общественные факторы, такие как нарушения прав человека, карательные законы или пагубные социально-культурные нормы. Такие нормы могут включать практику, убеждения и законы, которые стигматизируют и лишают прав и возможностей определённые группы населения. Эти факторы, по отдельности или в сочетании, могут создавать или усугублять индивидуальную или коллективную уязвимость к ВИЧ.

цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРТ)

На Саммите тысячелетия в сентябре 2000 года были согласованы восемь целей. Цель 6 касается конкретно остановки и обращения вспять эпидемии ВИЧ и других инфекционных заболеваний. Отсутствие прогресса в достижении других ЦРТ может серьезно сдерживать прогресс в искоренении ВИЧ, и, наоборот, успешное достижение других ЦРТ тормозится эпидемией ВИЧ. Для получения более подробной информации см. www.un.org/millenniumgoals.

цели устойчивого развития (ЦУР)

Одним из результатов конференции «Рио+20» стало соглашение стран-членов ООН инициировать процесс разработки набора целей устойчивого развития. ЦУР станут продолжением ЦРТ и обеспечат рамки для формирования программы действий в области развития после 2015 года.

В итоговом документе Открытой рабочей группы (ОРГ) по ЦУР предлагается 17 целей, при этом цель 3 гласит: «Обеспечение здорового образа жизни и содействие благополучию для всех в любом возрасте». В частности цель 3.3 гласит: «к 2030 году положить конец эпидемиям СПИДа, туберкулёза, малярии и забытых тропических заболеваний, обеспечить борьбу с гепатитом, заболеваниями, передаваемыми через воду, и другими инфекционными заболеваниями». Для получения более подробной информации см. <http://sustainabledevelopment.un.org>.

эпидемиология

Эпидемиология – это научное исследование причин, территориального и временного распространения заболеваний среди групп населения и контроль за этими заболеваниями.

эпидемия

Эпидемия – это ситуация, когда заболевание одновременно охватило (либо наблюдается тенденция к тому, что оно охватит) несоразмерно большое число людей в данной человеческой популяции, общине или регионе. Популяция может включать всех жителей данного географического района, учащихся школы или аналогичного заведения, всех лиц определенного возраста или пола, например, детей или женщин региона. Эпидемия может ограничиваться одной местностью (вспышка), быть более общей (эпидемия) или глобальной (пандемия). Обычные заболевания, которые отмечаются среди населения постоянно, но на относительно высоком уровне, называются «эндемическими».

Хорошо известными примерами эпидемий являются чума в средневековой Европе, получившая название «чёрная смерть», пандемия гриппа 1918-1919 годов и нынешняя эпидемия ВИЧ, которую всё чаще описывают как пандемию, включающую различные типы эпидемий во всём мире.

эпиднадзор

Эпиднадзор – это постоянный систематический сбор, анализ и интерпретация связанных со здравоохранением данных, необходимых для планирования, реализации и оценки деятельности в области общественного здравоохранения.

эпиднадзор второго поколения

Эпиднадзор за ВИЧ второго поколения – это регулярный, систематический сбор, анализ, интерпретация, представление и использование информации с целью отслеживания и описания происходящих с течением времени изменений эпидемии ВИЧ. Помимо надзора за ВИЧ и сообщения о случаях возникновения СПИДа, эпиднадзор второго поколения включает наблюдение за поведением для отслеживания тенденций изменения с течением времени поведения, сопряженного с риском, с целью предупреждения или объяснения изменений уровня распространённости инфекции и мониторинга инфекций, передающихся половым путём, среди групп населения, подверженных риску заражения ВИЧ. Эти различные элементы приобретают в большей или меньшей степени значимость в зависимости от потребностей в эпиднадзоре в стране, обусловленных характером наблюдаемой в ней эпидемии.

ОРГАНИЗАЦИИ

Коспонсоры

Объединённая программа Организации Объединённых Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС) имеет 11 коспонсоров, которые указываются в следующем порядке:

Управление Верховного комиссара Организации Объединённых Наций по делам беженцев (УВКБ ООН) [см. www.unhcr.org]

Детский фонд Организации Объединённых Наций (ЮНИСЕФ) [см. www.unicef.org]

Всемирная продовольственная программа (ВПП) [см. www.wfp.org]

Программа развития Организации Объединённых Наций (ПРООН) [see www.undp.org]

Фонд Организации Объединённых Наций для деятельности в области народонаселения (ЮНФПА) [см. www.unfpa.org]

Управление Организации Объединённых Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) [см. www.unodc.org]

Структура Организации Объединённых Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (ООН-женщины) [см. www.unwomen.org]

Международная организация труда (МОТ) [see www.ilo.org]

Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры

(ЮНЕСКО) [см. www.unesco.org]

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) [см. www.who.int]

Всемирный банк [см. www.worldbank.org]

Следует отметить, что в английском языке вышеперечисленные аббревиатуры, как правило, используются без определённого артикля «the» или без точек (т.е. UNHCR, а не U.N.H.C.R.).

Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулёзом и малярией

Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулёзом и малярией, созданный в 2001 году, представляет собой независимое партнёрство между государственным и частным секторами. Целью Глобального фонда является привлечение дополнительных ресурсов, управление ими и их выделение для внесения устойчивого и значительного вклада в смягчение воздействия ВИЧ, туберкулёза и малярии в нуждающихся странах, а также для содействия сокращению масштабов нищеты в рамках достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Приводя его в тексте, следует давать название целиком при первом упоминании и далее использовать название «Глобальный фонд», а не сокращение ГФСТМ. См. <http://www.theglobalfund.org>.

ПАОЗ: Панамериканская организация здравоохранения

ПАОЗ – это специализированное учреждение здравоохранения Межамериканской системы, служащее в качестве регионального офиса ВОЗ в Америке. Для получения более подробной информации см. www.paho.org.

UN Cares

UN Cares – это реализуемая в рамках всей системы ООН программа профилактики ВИЧ среди сотрудников. См. <http://www.uncares.org>

UN-Globe

Ассоциация геев, лесбиянок, бисексуалов и трансгендерных людей из числа сотрудников Организации Объединённых Наций. См. <http://www.unglobe.org>.

ООН-плюс

Целями ООН-плюс являются создание более благоприятной среды для всех ВИЧ-положительных сотрудников, независимо от уровня раскрытия их ВИЧ-статуса, создание организованного и эффективного рупора, выражающего интересы людей, живущих с ВИЧ и работающих в системе ООН, а также внесение вклада в разработку и улучшение существующих правил в отношении ВИЧ, действующих в учреждениях ООН. См. <http://www.unplus.org>.

ЮНИТЭЙД

ЮНИТЭЙД был создан на сессии Генеральной Ассамблеи ООН в сентябре 2006 года Бразилией, Чили, Францией, Норвегией и Великобританией в качестве новаторского механизма финансирования, обеспечивающего снижение цен на качественные средства диагностики и лекарства против ВИЧ, малярии и туберкулёза, главным образом для людей в странах с низким уровнем доходов. После расширения в состав участников ЮНИТЭЙД входят более 29 стран, а также Фонд Билла и Мелинды Гейтс. Некоторые участники вносят многолетние бюджетные взносы, в то время как другие участники установили налог солидарности на авиабилеты. ЮНИТЭЙД придерживается подхода к интеллектуальной собственности, учитывающего интересы здравоохранения, и действует при штаб-квартире ВОЗ в Женеве. Для получения более подробной информации см. <http://www.unitaid.eu>.

ВОИС: Всемирная организация интеллектуально собственности

ВОИС – это глобальный форум для услуг, политики, информации и сотрудничества в области интеллектуальной собственности. Для получения более подробной информации см. www.wipo.org.

ДРУГИЕ РЕСУРСЫ

Руководство по стилю

ЮНЭЙДС использует обновлённое издание руководства по редакторскому стилю ЮНЭЙДС, опубликованного в сентябре 2015 года и основанного на Руководстве по стилю Всемирной организации здравоохранения.

Словари

ЮНЭЙДС пользуется «Русским орфографическим словарём» (Русский орфографический словарь: около 200 000 слов. / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова / под ред. В.В. Лопатина, О.Е. Ивановой. – Изд. 4-е, испр. и доп. – М.: АСТ-Пресс Книга, 2012. – 896 с.).

Глоссарии

Интернет является богатым источником информации о ВИЧ. Ниже приводятся полезные ссылки на глоссарии. Глоссарии обычно содержат ясную и достоверную информацию, но следует учитывать, что ЮНЭЙДС не может проверить достоверность информации и не несёт ответственности за размещенную на этих сайтах информацию.

- <http://www.aidsinfo.nih.gov/education-materials/glossary>
- <http://www.aidsmap.com/Glossary>

ТЕРМИНЫ, СГРУППИРОВАННЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИ

Антиретровирусные препараты и антиретровирусное лечение

азидотимидин (АЗТ) или зидовудин (ЗДВ)
антиретровирусные препараты /АРВ-препараты /антиретровирусная терапия (АРТ) /
антиретровирусное лечение / лечение ВИЧ
высокоактивная антиретровирусная терапия (ВААРТ)
доконтактная профилактика (ДКП)
каскад лечения ВИЧ
постконтактная профилактика (ПКП)
профилактика на основе АРВ-препаратов
профилактический эффект антиретровирусной терапии
Соглашение по ТАПИС
стратегическое применение антиретровирусных препаратов / стратегическое применение
АРВ-препаратов
тестировать и лечить

Благоприятная среда

ключевые инструменты реализации
комплексная социальная защита
равноценность медицинской помощи
социальная защита
социальная защита в связи с ВИЧ
социальная защита, имеющая непосредственное отношение к ВИЧ
социальная защита, учитывающая проблемы ВИЧ
социальные детерминанты здоровья
справедливое здравоохранение
структурные мероприятия

ВИЧ

вакцина против ВИЧ
вирус иммунодефицита человека (ВИЧ)
вирус иммунодефицита человека типа 1 (ВИЧ-1)
вирус иммунодефицита человека типа 2 (ВИЧ-2)
ВИЧ-отрицательный (серонегативный)
ВИЧ-положительный (серопозитивный)
излечение от ВИЧ (функциональное или стерилизующее)
латентный период (резервуары)
лицо/человек, живущий с ВИЧ
меры в ответ на ВИЧ
тест на антитела к ВИЧ
тест на ВИЧ

Гендер и половая сфера

бисексуал

вредные гендерные нормы

гей

гендер

гендерная идентичность

гендерное насилие

гендерное насилие в школах

гендерное равенство

гендерно-преобразовательный

гендерные барьеры

гендерный

гетеросексуал

гомосексуал

гомофобия

женщины, имеющие половые контакты с женщинами

изнасилование на почве гомофобии

интерсекс

лесбиянка

маскулинность

мужчины, имеющие половые контакты с мужчинами

мужчины-геи и другие мужчины, имеющие половые отношения с мужчинами

с учётом гендерной проблематики

с учётом гендерных факторов

секс

сексуальная ориентация

сексуальное здоровье

трансгендерный

трансфобия

Ключевые группы населения и связанные с ними термины

ключевые группы населения с повышенным риском контакта с ВИЧ

коммерческий секс

лица или люди с ограниченными возможностями

лицо или люди, употребляющие инъекционные наркотики

лицо или люди, употребляющие наркотики

места лишения свободы

миграция

мобильный работник

молодые ключевые группы населения

потребители инъекционных наркотиков

работник секс-бизнеса

рабочий-мигрант

секс-бизнес

Здоровье матери и ребёнка

вертикальная передача
материнская смертность
передача от матери ребёнку (МПР)
передача от родителя ребёнку

Медицинская помощь / медико-санитарное просвещение / сектор здравоохранения / системы здравоохранения

комплексное половое просвещение
лицо, осуществляющее уход
медико-санитарное просвещение
медицинская помощь
не получать последующего лечения
репродуктивное здоровье
сексуальное здоровье
сектор здравоохранения
система здравоохранения
укрепление системы здравоохранения

Община

конфессиональные организации
общинные системы
ответные меры, принимаемые общинами
укрепление общинных систем (УОС)

Партнёрства

межпоколенческие отношения
отношения между партнёрами разных поколений
отношения между разновозрастными партнёрами
параллельные половые партнёрства

Передача половым путём

инфекции, передающиеся половым путём
передача интимному партнёру
секс без презерватива

Права, расширение возможностей, стигма и дискриминация

дискриминация в отношении женщин
насилие в отношении женщин
насилие со стороны интимного партнёра
подход, основанный на соблюдении прав человека
расширение прав и возможностей
расширение прав и возможностей женщин
репродуктивные права

сексуальные права
стигма и дискриминация
уязвимость

Программы

всеобщий доступ
интеграция программ
комплекс мер в области сексуального и репродуктивного здоровья
позитивное здоровье, достоинство и профилактика
программы и политика в области сексуального и репродуктивного здоровья
программы питания по рецепту

профилактика ВИЧ и связанные с этим элементы

антиретровирусные препараты (АРВ-препараты)
более безопасный секс
двойная защита
добровольное медицинское мужское обрезание
доконтактная профилактика (ДКП)
заражённый инъекционный инструментарий
коммуникации с целью социальных изменений
коммуникации, направленные на изменение поведения
компенсация риска
комплексная профилактика ВИЧ
микробициды
многоцелевые технологии
опиоидная заместительная терапия (ОЗТ)
постконтактная профилактика (ПКП)
программа распространения шприцев с иглами
риск
снижение вреда
стандартные меры предосторожности
универсальные меры предосторожности

Стратегические инвестиции и Глобальный фонд

анализ инвестиционной привлекательности
взаимодействие в области развития
инвестиционный подход
концептуальная записка Глобального фонда
модель финансирования Глобального фонда
не обеспеченный финансированием качественный запрос
подотчётность
полное выражение потребностей
стимулирующее финансирование
страновой диалог

ТБ, связанный с ВИЧ и сопутствующие заболевания

заболевание, связанное с ВИЧ

оппортунистическая инфекция (ОИ)

три И в отношении ВИЧ/ТБ

туберкулёз (ТБ)

туберкулёз с множественной лекарственной устойчивостью (МЛУ-ТБ)

туберкулёз с широкой лекарственной устойчивостью (зачастую обозначаемый аббревиатурой ШЛУ-ТБ)

Тестирование и консультирование в связи с ВИЧ

консультирование

последующее консультирование

послетестовое консультирование

скрининг

тестирование и консультирование по инициативе клиента (ТКИК)

тестирование и консультирование по инициативе поставщика услуг (ТКИП)

услуги по тестированию на ВИЧ

Эпидемиология и эпидемия

заболеваемость

знать особенности эпидемии, знать ответные меры

пути передачи

распространённость

Распространённость серотипа

уровень охвата

эпидемиология

эпидемия

эпиднадзор

эпиднадзор второго поколения

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Инвалидность и здоровье. Информационный бюллетень №352. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), по состоянию на декабрь 2014 г. (доступен по адресу <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs352/en/>; дата обращения к источнику: 3 февраля 2015 г.)
2. Global incidence and prevalence of selected curable sexually transmitted infections—2008. Geneva: World Health Organization (WHO), 2008 (доступен по адресу http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/75181/1/9789241503839_eng.pdf?ua=1, дата обращения к источнику: 11 августа 2014 г.).
3. Leclerc-Madlala S. et al. Age-disparate and intergenerational sex in southern Africa: the dynamics of hypervulnerability. AIDS. 2008;22 Suppl 4:S17–25.
4. Укрепление систем сообществ. Исправленное издание. Глобальный фонд, февраль 2014 г.
5. Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), ЮНЭЙДС, Фонд ООН в области народонаселения (ЮНФПА), Детский фонд ООН (ЮНИСЕФ) и ВОЗ. Международное техническое руководство по половому просвещению. Том I. Париж: ЮНЭСКО, 2009.
6. From evidence to action: advocating for comprehensive sexuality education. London: International Planned Parenthood Federation (IPPF), 2009.
7. UNDP and UNAIDS. Understanding and acting on critical enablers and development synergies for strategic investments. New York: UNDP, 2012.
8. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин —CEDAW, Статья 1 (доступна по адресу <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/cedaw.htm>, дата обращения к источнику: 11 августа 2014 г.).
9. Понятия и определения [вебсайт]. Структура Организации Объединённых Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (ООН-женщины) (доступны по адресу <http://www.un.org/womenwatch/osagi/conceptsanddefinitions.htm>, дата обращения к источнику: 11 августа 2014 г.).
10. WHO and UNAIDS. 16 ideas for addressing violence against women in the context of HIV epidemic: a programming tool. Geneva: WHO, 2013.
11. Глобальные и региональные оценки насилия в отношении женщин: распространённость и последствия для здоровья в связи с насилием со стороны интимного партнёра и сексуального насилия со стороны лица, не являющегося партнёром. Женева. Всемирная организация здравоохранения. 2013. (доступно по адресу http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/85239/1/9789241564625_eng.pdf?ua=1, дата обращения к источнику: 25 июня 2015 г.).

12. UNICEF, Masculinities: male roles and male involvement in the promotion of gender equality— a resource packet. New York: Women’s Commission for Refugee Women and Children, 2005 (доступно по адресу http://www.unicef.org/emergencies/files/male_roles.pdf, дата обращения к источнику: 11 августа 2014 г.)
13. WHO, UNICEF, UNFPA and the World Bank. Trends in maternal mortality: 1990 to 2010. Geneva: WHO, 2012 (доступно по адресу http://whqlibdoc.who.int/publications/2012/9789241503631_eng.pdf?ua=1, дата обращения к источнику: 11 августа 2014 г.).
14. Управление Верховного комиссара ООН по правам человека. Конвенция ООН о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. 1990.
15. Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию, гл. VII, раздел А, пар. 7.2; Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 г. (United Nations publication, Sales No. E.95.XIII.18)
16. Greene M et al. A girl’s right to learn without fear: working to end gender-based violence at school. Woking, Surrey: Plan International, 2013.
17. Международные руководящие принципы по ВИЧ/СПИДу и правам человека. Объединённый вариант. Управление Верховного комиссара ООН по правам человека и Объединённая программа ООН по ВИЧ/СПИДу. 2006. (доступны по адресу <http://www.ohchr.org/Documents/Publications/HIVAIDSGuidelinesen.pdf>, дата обращения к источнику: 15 сентября 2014 г.)
18. Рекомендация МОТ о ВИЧ/СПИДе и сфере труда. Международная организация труда (МОТ), 2010 (доступна по адресу http://ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_protect/---protrav/---ilo_aids/documents/normativeinstrument/wcms_194088.pdf, дата обращения к источнику: 11 августа 2014 г.).
19. Defining sexual health: report of a technical consultation on sexual health, 28-31 January 2002, Geneva, World Health Organization (WHO), (доступна по адресу http://www.who.int/reproductivehealth/publications/sexual_health/defining_sexual_health.pdf, дата обращения к источнику: 15 сентября 2014 г.)
20. Devereux S and Sabates-Wheeler R. Transformative social protection. Institute of Development Studies (IDS) working paper. Brighton: IDS, 2004 (available from http://www.unicef.org/socialpolicy/files/Transformative_Social_Protection.pdf, дата обращения к источнику: 11 августа 2014 г.).
21. Декларация об искоренении насилия в отношении женщин, статья 1 (доступна по адресу <http://www.un.org/documents/ga/res/48/a48r104.htm>, дата обращения к источнику: 11 августа 2014 г.).

Авторское право © 2015
Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу
(ЮНЭЙДС)
Все права защищены.

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящей публикации не означают выражения со стороны ЮНЭЙДС какого бы то ни было мнения относительно правового статуса той или иной страны, территории, города, района, или их властей, или относительно делимитации их границ. ЮНЭЙДС не гарантирует полноту и правильность содержащейся в данной публикации информации, и не несет ответственности за ущерб, связанный с ее использованием.

ЮНЭЙДС / JC2672R



UNAIDS
Joint United Nations
Programme on HIV/AIDS

20 Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

+41 22 791 3666

unaids.org